

INSTRUCTION MANUAL

YUTAKI M SERIES OUTDOOR UNIT

MODELS

RASM-(3-6)(V)NE



EN INSTRUCTION MANUAL
ES MANUAL DE INSTRUCCIONES
DE BEDIENUNGSANLEITUNG
FR MANUEL D'INSTRUCTIONS
IT MANUALE DI ISTRUZIONI
PT MANUAL DE INSTRUÇÕES
DA BRUGSANVISNING
NL HANDLEIDING
SV INSTRUKTIONSHANDBOK
EL ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

BG РЪКОВОДСТВО С УКАЗАНИЯ
CS NÁVOD K POUŽITÍ
ET KASUTUSJUHEND
HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
LV INSTRUKCIJU ROKASGRĀMATA
LT NAUDOJIMO VADOVAS
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
RO MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
SK NÁVOD NA POUŽITIE
UK ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Cooling & Heating

English

Specifications in this manual are subject to change without notice in order that Hitachi may bring the latest innovations to their customers.

Whilst every effort is made to ensure that all specifications are correct, printing errors are beyond Hitachi's control; Hitachi cannot be held responsible for these errors.

Español

Las especificaciones de este manual están sujetas a cambios sin previo aviso a fin de que Hitachi pueda ofrecer las últimas innovaciones a sus clientes.

A pesar de que se hacen todos los esfuerzos posibles para asegurarse de que las especificaciones sean correctas, los errores de impresión están fuera del control de Hitachi, a quien no se hará responsable de ellos.

Deutsch

Bei den technischen Angaben in diesem Handbuch sind Änderungen vorbehalten, damit Hitachi seinen Kunden die jeweils neuesten Innovationen präsentieren kann.

Sämtliche Anstrengungen wurden unternommen, um sicherzustellen, dass alle technischen Informationen ohne Fehler veröffentlicht worden sind. Für Druckfehler kann Hitachi jedoch keine Verantwortung übernehmen, da sie außerhalb ihrer Kontrolle liegen.

Français

Les caractéristiques publiées dans ce manuel peuvent être modifiées sans préavis, Hitachi souhaitant pouvoir toujours offrir à ses clients les dernières innovations.

Bien que tous les efforts sont faits pour assurer l'exactitude des caractéristiques, les erreurs d'impression sont hors du contrôle de Hitachi qui ne pourrait en être tenu responsable.

Italiano

Le specifiche di questo manuale sono soggette a modifica senza preavviso affinché Hitachi possa offrire ai propri clienti le ultime novità.

Sebbene sia stata posta la massima cura nel garantire la correttezza dei dati, Hitachi non è responsabile per eventuali errori di stampa che esulano dal proprio controllo.

Português

As especificações apresentadas neste manual estão sujeitas a alterações sem aviso prévio, de modo a que a Hitachi possa oferecer aos seus clientes, da forma mais expedita possível, as inovações mais recentes.

Apesar de serem feitos todos os esforços para assegurar que todas as especificações apresentadas são correctas, quaisquer erros de impressão estão fora do controlo da Hitachi, que não pode ser responsabilizada por estes erros eventuais.

Dansk

Specifikationer i denne vejledning kan ændres uden varsel, for at Hitachi kan bringe de nyeste innovationer ud til kunderne. På trods af alle anstrengelser for at sikre at alle specifikationer er korrekte, har Hitachi ikke kontrol over trykfejl, og Hitachi kan ikke holdes ansvarlig herfor.

Nederlands

De specificaties in deze handleiding kunnen worden gewijzigd zonder verdere kennisgeving zodat Hitachi zijn klanten kan voorzien van de nieuwste innovaties.

Iedere poging wordt ondernomen om te zorgen dat alle specificaties juist zijn. Voorkomende drukfouten kunnen echter niet door Hitachi worden gecontroleerd, waardoor Hitachi niet aansprakelijk kan worden gesteld voor deze fouten.

Svenska

Specifikationerna i den här handboken kan ändras utan föregående meddelande för att Hitachi ska kunna leverera de senaste innovationerna till kunderna.

Vi på Hitachi gör allt vi kan för att se till att alla specifikationer stämmer, men vi har ingen kontroll över tryckfel och kan därför inte hållas ansvariga för den typen av fel.

Ελληνικά

Οι προδιαγραφές του εγχειριδίου μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση, προκειμένου η Hitachi να παρέχει τις τελευταίες καινοτομίες στους πελάτες της.

Αν και έχει γίνει κάθε προσπάθεια προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι οι προδιαγραφές είναι σωστές, η Hitachi δεν μπορεί να ελέγξει τα τυπογραφικά λάθη και, ως εκ τούτου, δεν φέρει καμία ευθύνη για αυτά τα λάθη.

Български

Спецификациите в това ръководство подлежат на изменения без известяване, така че Hitachi да може да предоставя на своите клиенти последните иновации.

Полагат се всички усилия, за да се гарантира, че всички спецификации са коректни, но печатните грешки са извън обсега на контрола на Hitachi и Hitachi не може да носи отговорност за тези грешки.

Čeština

Aby společnost Hitachi mohla svým zákazníkům poskytovat nejnovější inovace, specifikace uvedené v této příručce podléhají změnám bez předchozího upozornění.

Přestože vynakládáme maximální úsilí, aby všechny specifikace byly správné, tiskové chyby nespádají pod kontrolu společnosti Hitachi, která za takové chyby nenese odpovědnost.

Eesti

Käesoleva juhendi tehnilised kirjeldused võivad muutuda ilma ette teatamiseta, selleks et Hitachi saaks tuua oma klientideni kõige uuemad innovatsioonid.

Kuigi püütakse tagada, et kõik tehnilised kirjeldused oleksid õiged, on trükivead väljaspool Hitachi kontrolli; Hitachi ei vastuta nende vigade eest.

Magyar

Az alábbi kézikönyvben foglalt előírások előzetes értesítés nélkül változhatnak, annak érdekében, hogy a Hitachi a legfrissebb újításokkal szolgálhasson ügyfelei számára.

Bár minden erőfeszítést megteszünk annak érdekében, hogy minden előírás helyes legyen, a nyomtatási hibák nem állnak a Hitachi ellenőrzése alatt; ezekért a hibákért a Hitachi nem tehető felelőssé.

Latviešu

Šīs rokasgrāmatas specifikācijas var mainīties bez brīdinājuma, lai Hitachi varētu saviem klientiem piedāvāt jaunākās inovācijas.

Lai gan tiek pieliktas visas pūles, nodrošinot, ka visas specifikācijas ir pareizas, drukāšanas kļūdas ir ārpus Hitachi kontroles; Hitachi nevar būt atbildīga par šīm kļūdām.

Lietuvių

Šio vadovo specifikacijos gali būti keičiamos be įspėjimo, kad „Hitachi“ galėtų pateikti savo klientams paskutines naujoves. Nors dedamos visos pastangos siekiant užtikrinti, kad visos specifikacijos būtų teisingos, „Hitachi“ nekontroliuoja spausdinimo klaidų; „Hitachi“ negali būti laikoma atsakinga už tokias klaidas.

Polski

Zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedniego powiadomienia ze względu na innowacyjne rozwiązania, jakie firma Hitachi nieustannie wprowadza z myślą o swoich klientach.

Mimo podejmowanych starań, aby zapewnić poprawność wszystkich podanych tutaj informacji, nie można wykluczyć zaistnienia błędów drukarskich, za które firma Hitachi nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

Română

Specificațiile din acest manual pot fi modificate fără notificare prealabilă, pentru ca Hitachi să poată pune la dispoziția clienților noștri ultimele inovații.

Deși depunem toate eforturile pentru a ne asigura că toate specificațiile sunt corecte, erorile de tipărire depășesc controlul Hitachi; Hitachi nu poate fi tras la răspundere pentru aceste erori.

Русский

Технические характеристики, содержащиеся в данном руководстве, могут быть изменены Hitachi без предварительного уведомления, по причине постоянного внедрения последних инноваций.

Несмотря на то, что мы принимаем все возможные меры для актуализации технических данных, при публикации возможны ошибки, которые Hitachi не может контролировать, и за которые не несет ответственности.

Slovenčina

Špecifikácie uvedené v tejto príručke sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia, pretože spoločnosť Hitachi chce svojim zákazníkom prinášať najnovšie inovácie.

Zatiaľ čo sa vynakladá maximálne úsilie na zabezpečenie toho, aby boli všetky špecifikácie správne, chyby tlače sú mimo kontroly spoločnosti Hitachi. Spoločnosť Hitachi nemôže niesť zodpovednosť za tieto chyby.

Українська

Специфікації цього посібника можуть бути змінені компанією Hitachi без попередження з метою ознайомлення клієнтів з останніми вдосконаленнями виробу.

Незважаючи на всі зусилля, спрямовані на те, щоб всі специфікації були правильними, компанія Hitachi не несе відповідальності за помилки друку, які не перебувають під її контролем.



CAUTION

This product shall not be mixed with general house waste at the end of its life and it shall be retired according to the appropriated local or national regulations in a environmentally correct way.

Due to the refrigerant, oil and other components contained in Air Conditioner, its dismantling must be done by a professional installer according to the applicable regulations. Contact to the corresponding authorities for more information.

PRECAUCIÓN

Este producto no se debe eliminar con la basura doméstica al final de su vida útil y se debe desechar de manera respetuosa con el medio ambiente de acuerdo con los reglamentos locales o nacionales aplicables.

Debido al refrigerante, el aceite y otros componentes contenidos en el sistema de aire acondicionado, su desmontaje debe realizarlo un instalador profesional de acuerdo con la normativa aplicable. Para obtener más información, póngase en contacto con las autoridades competentes.

VORSICHT

Dass Ihr Produkt am Ende seiner Betriebsdauer nicht in den allgemeinen Hausmüll geworfen werden darf, sondern entsprechend den geltenden örtlichen und nationalen Bestimmungen auf umweltfreundliche Weise entsorgt werden muss.

Aufgrund des Kältemittels, des Öls und anderer in der Klimaanlage enthaltener Komponenten muss die Demontage von einem Fachmann entsprechend den geltenden Vorschriften durchgeführt werden. Für weitere Informationen setzen Sie sich bitte mit den entsprechenden Behörden in Verbindung.

ADVERTISEMENT

Ne doit pas être mélangé aux ordures ménagères ordinaires à la fin de sa vie utile et qu'il doit être éliminé conformément à la réglementation locale ou nationale, dans le plus strict respect de l'environnement.

En raison du frigorigène, de l'huile et des autres composants que le climatiseur contient, son démontage doit être réalisé par un installateur professionnel conformément aux réglementations en vigueur.

AVVERTENZE

Indicazioni per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della Direttiva Europea 2011/65/EU e D Lgs 4 marzo 2014 n.27

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente.

L'adeguata raccolta differenziata delle apparecchiature dismesse, per il loro avvio al riciclaggio, al trattamento ed allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Non tentate di smontare il sistema o l'unità da soli poiché ciò potrebbe causare effetti dannosi sulla vostra salute o sull'ambiente. Vogliate contattare l'installatore, il rivenditore, o le autorità locali per ulteriori informazioni.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente può comportare l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n. 22/1997.

CUIDADO

O seu produto não deve ser misturado com os desperdícios domésticos de carácter geral no final da sua duração e que deve ser eliminado de acordo com os regulamentos locais ou nacionais adequados de uma forma correcta para o meio ambiente.

Devido ao refrigerante, ao óleo e a outros componentes contidos no Ar condicionado, a desmontagem deve ser realizada por um instalador profissional de acordo com os regulamentos aplicáveis. Contacte as autoridades correspondentes para obter mais informações.

ADVASEL!

At produktet ikke må smides ud sammen med almindeligt husholdningsaffald, men skal bortskaffes i overensstemmelse med de gældende lokale eller nationale regler på en miljømæssig korrekt måde.

Da klimaanlægget indeholder kølemiddel, olie samt andre komponenter, skal afmontering foretages af en fagmand i overensstemmelse med de gældende bestemmelser.

Kontakt de pågældende myndigheder for at få yderligere oplysninger.

VOORZICHTIG

Dit houdt in dat uw product niet wordt gemengd met gewoon huisvuil wanneer u het weg doet en dat het wordt gescheiden op een milieuvriendelijke manier volgens de geldige plaatselijke en landelijke reguleringen.

Vanwege het koelmiddel, de olie en andere onderdelen in de airconditioner moet het apparaat volgens de geldige regulering door een professionele installateur uit elkaar gehaald worden. Neem contact op met de betreffende overheidsdienst voor meer informatie.

FÖRSIKTIGHET

Det innebär att produkten inte ska slängas tillsammans med vanligt hushållsavfall utan kasseras på ett miljövänligt sätt i enlighet med gällande lokal eller nationell lagstiftning.

Luftkonditioneringsaggregatet innehåller kylmedium, olja och andra komponenter, vilket gör att det måste demonteras av en fackman i enlighet med tillämpliga regelverk. Ta kontakt med ansvarig myndighet om du vill ha mer information.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Σημαίνει ότι το προϊόν δεν θα πρέπει να αναμιχθεί με τα διάφορα οικιακά απορρίμματα στο τέλος του κύκλου ζωής του και θα πρέπει να αποσυρθεί σύμφωνα με τους κατάλληλους τοπικούς ή εθνικούς κανονισμούς και με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Λόγω του ψυκτικού, του λαδιού και άλλων στοιχείων που περιέχονται στο κλιματιστικό, η αποσυναρμολόγησή του πρέπει να γίνει από επαγγελματία τεχνικό και σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς. Για περισσότερες λεπτομέρειες, επικοινωνήστε με τις αντίστοιχες αρχές.

ВНИМАНИЕ

В края на своя технологичен живот този продукт не бива да се изхвърля заедно с общите битови отпадъци и трябва да се третира съгласно приетите местни или национални подзаконовни нормативни актове по правилен от гледна точка на опазване на околната среда начин. Поради охладителя, маслото и останалите компоненти, съдържащи се в климатика, разглобяването му задължително се извършва от професионален техник съгласно приложимите подзаконовни нормативни актове. За повече информация се свържете със съответните органи.

POZOR

Tento výrobek nesmí být na konci své životnosti likvidován v rámci běžného komunálního odpadu, nýbrž ekologickým způsobem v souladu s příslušnými místními nebo vnitrostátními předpisy.

Vzhledem k chladivu, oleji a dalším komponentům obsaženým v klimatizačním zařízení musí jeho demontáž provádět odborný instalátor v souladu s platnými předpisy. Více informací lze získat od příslušných orgánů.

HOIATUS

Seda toodet ei tohi kasutusea lõpus ära visata üldiste olmejäätmete hulka ja see tuleb kõrvaldada kooskõlas asjaomaste kohalike või riiklike eeskirjadega vastavalt keskkonnandouetele.

Kuna õhukonditsioneer sisaldab jahutusvedelikku, õli ja muid komponente, tohib seda lahti võtta ainult paigaldusspetsialist vastavuses kohaldatavate eeskirjadega. Lisateabe saamiseks võtta ühendust vastavate ametiasutustega.

FIGYELMEZTETÉS

Élettartama végén a termék az általános háztartási hulladékkal nem keverendő; ártalmatlanítását a vonatkozó helyi vagy nemzeti előírásoknak megfelelően, környezetvédelmi szempontból helyesen kell végezni.

A légkondicionálóban található hűtőközeg, olaj és egyéb anyagok miatt ennek szétszerelését a vonatkozó előírásoknak megfelelően, szakembernek kell végeznie. További információért forduljon az illetékes hatósághoz.

UZMANĪBA

Pēc produkta lietošanas beigām to nedrīkst jaukt ar vispārējiem mājāsaimniecības atkritumiem, un saskaņā ar attiecīgajiem vietējiem vai nacionālajiem noteikumiem tas jālikvidē videi draudzīgā veidā.

Sakarā ar dzesējošo vielu, eļļu un citām sastāvdaļām, kas atrodas gaisa kondicionētājā, tā demontāža, saskaņā ar piemērojamajiem noteikumiem, jāveic profesionālam uzstādītājam. Sazinieties ar attiecīgajām iestādēm, lai saņemtu plašāku informāciju.

ĮSPĖJIMAS

Pasibaigus eksploatacijos laikui, šis produktas neturi būti maišomas su buitinėmis atliekomis ir turi būti išmetamas laikantis aplinkosaugos požūriu tinkamų vietinių ar nacionalinių reglamentų.

Dėl aušinimo medžiagos, alyvos ir kitų komponentų, esančių oro kondicionieriuje, jo išmontavimą turi atlikti profesionalus montuotojas pagal galiojančias taisykles. Norėdami gauti daugiau informacijos, susisiekię su atitinkamomis institucijomis.

OSTROŻNIE

Po zakończeniu okresu użytkowania produktu, nie należy go wyrzucać z odpadami komunalnymi, lecz dokonać jego usunięcia w sposób ekologiczny zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami prawa lokalnego lub krajowego.

Ponieważ klimatyzatory zawierają czynniki chłodnicze i oleje oraz innego rodzaju elementy składowe, ich demontaż należy powierzyć wskazanemu w obowiązujących przepisach specjalistycznemu podmiotowi. Szczegółowe informacje na ten temat można uzyskać, kontaktując się z właściwymi organami władzy samorządowej.

PRECAUȚIE

Acest produs nu trebuie aruncat la gunoierul menajer la sfârșitul duratei sale de viață, ci trebuie scos din uz în conformitate cu reglementările locale sau naționale adecvate și într-un mod corect din punct de vedere al protecției mediului.

Datorită agentului frigorific, a uleiului și a altor componente ale aparatului de aer condiționat, demontarea acestuia trebuie făcută de un instalator profesionist în conformitate cu reglementările aplicabile. Contactați autoritățile competente pentru mai multe informații.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Этот продукт не должен утилизироваться вместе с обычными бытовыми отходами по истечению срока службы, а сдан в экологические пункты сбора в соответствии с местными или национальными нормами.

Из-за хладагента, масла и других компонентов, содержащихся в кондиционере, его демонтаж должен выполняться профессиональным установщиком в соответствии с действующими правилами. Для получения дополнительной информации свяжитесь с соответствующими органами.

UPOZORNENIE

Tento výrobok nesmie byť po skončení jeho životnosti zmiešaný s bežným domovým odpadom a musí byť vyradený podľa príslušných miestnych alebo národných predpisov ekologicky správnym spôsobom.

V dôsledku chladiva, oleja a iných komponentov obsiahnutých v klimatizačnom zariadení musí byť jeho demontáž vykonaná odborným inštalátorom podľa platných predpisov. Ďalšie informácie získate od príslušných orgánov.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Цей виріб не можна викидати разом зі звичайними побутовими відходами після закінчення його терміну служби, він повинен утилізуватися екологічно безпечним способом відповідно до діючих місцевих та національних законодавчих норм.

В зв'язку з наявністю в кондиціонері холодоагенту, масла та інших компонентів, його демонтаж повинен виконуватися кваліфікованими спеціалістами відповідно до чинного законодавства. Для отримання додаткової інформації зверніться до відповідних органів влади.



English

Following Regulation EU No. 517/2014 on Certain Fluorinated Greenhouse gases, it is mandatory to fill in the label attached to the unit with the total amount of refrigerant charged on the installation.

Do not vent R410A into the atmosphere: R410A are fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto protocol global warming potential (GWP) R410A = 2088.

Tn of CO2 equivalent of fluorinated greenhouse gases contained is calculated by indicated GWP * Total Charge (in kg) indicated in the product label and divided by 1000.

Español

De acuerdo con el reglamento UE N° 517/2014 sobre determinados gases fluorados de efecto invernadero, es obligatorio rellenar la etiqueta suministrada con la unidad con la cantidad total de refrigerante con que se ha cargado la instalación.

No descargue el R410A en la atmósfera: R410A son gases fluorados cubiertos por el protocolo de Kyoto con un potencial de calentamiento global (GWP) = 2088.

Las Tn de CO2 equivalente de gases fluorados de efecto invernadero contenidos se calcula por el PCA indicado * Carga Total (en kg) indicada en la etiqueta del producto y dividida por 1000.

Deutsch

Folgende Verordnung EG Nr. 517/2014 Bestimmte fluorierte Treibhausgase, auf dem Schild, das sich am Gerät befindet, muss die Gesamtkältemittelmenge verzeichnet sein, die bei der Installation eingefüllt wird.

Lassen sie R410A nicht in die luft entweichen: R410A sind fluorierte treibhausgase, die durch das Kyoto-protokoll erfasst sind. Sie besitzen folgendes treibhauspotential (GWP) R410A = 2088.

Die Menge an CO2-Äquivalent fluorierte Treibhausgase enthalten (in Tn) wird von GWP * die auf dem Produktetikett angegebenen Gesamtfüllmenge (in kg) und durch 1000 geteilt berechnet.

Français

En fonction de la Réglementation CE N° 517/2014 concernant certains gaz à effet de serre fluorés, il est obligatoire de remplir l'étiquette attachée à l'unité en indiquant la quantité de fluide frigorigène qui a été chargée à l'installation.

Ne laissez pas le R410A se répandre dans l'atmosphère: le R410A sont des gaz à effet de serre fluorés, couverts par le protocole de Kyoto avec un potentiel de réchauffement global (PRG) R410A = 2088.

Les Tn d'équivalent-CO2 de gaz à effet de serre fluorés contenus est calculé par le PRG * Charge Totale (en kg) indiquée dans l'étiquette du produit et divisé par 1,000.

Italiano

In base alla Normativa EC N° 517/2014 su determinati gas fluorurati ad effetto serra, è obbligatorio compilare l'etichetta che si trova sull'unità inserendo la quantità totale di refrigerante caricato nell'installazione.

Non scaricare R410A nell'atmosfera: R410A sono gas fluorurati ad effetto serra che in base al protocollo di Kyoto presentano un potenziale riscaldamento globale (GWP) R410A = 2088.

Le Tn di CO2 equivalente di gas fluorurati ad effetto serra contenuti si calcola dal GWP indicato * Carica Totale (in kg) indicato nella etichetta del prodotto e diviso per 1000.

Português

Em conformidade com a Regulamentação da UE N° 517/2014 sobre determinados gases fluorados com efeito de estufa, é obrigatório preencher a etiqueta afixada na unidade com a quantidade total de refrigerante carregada na instalação.

Não ventilar R410A para a atmosfera: o R410A são gases fluorados com efeito de estufa abrangidos pelo potencial de aquecimento global (GWP) do protocolo de Quioto = 2088.

Tn de CO2 equivalente de gases fluorados com efeito de estufa é calculado pelo GWP indicado * Carga Total (em kg) indicado no rótulo de produto e dividido por 1000.

Dansk

Henhold til Rådets forordning (EF) nr. 517/2014 om visse fluorholdige drivhusgasser, skal installationens samlede mængde kølevæske fremgå af den etiket, der er klæbet fast på enheden.

Slip ikke R410A ud i atmosfæren: R410A er fluorholdige drivhus-gasser, der er omfattet af Kyoto-protokollens globale opvarmningspotentiale (GWP) R410A = 2088.

Tn af CO2-ækvivalent af fluorholdige drivhusgasser er beregnet ved angivet GWP * Samlet Charge (i kg) er angivet i produktets etiket og divideret med 1000.

Nederlands

Conform richtlijn EC N° 517/2014 voor bepaalde fluorbroeikasgassen, dient u de tabel in te vullen op de unit met het totale koelmiddelvolume in de installatie.

Laat geen R410A ontsnappen in de atmosfeer: R410A zijn fluorbroeikasgassen die vallen onder het protocol van Kyoto inzake klimaatverandering global warming potential (GWP) R410A = 2088.

Tn van CO2-equivalent van fluorbroeikasgassen wordt berekend door het aangegeven GWP * Totale Hoeveelheid (in kg) aangegeven in het product label en gedeeld door 1000.

Svenska

Enligt reglering EC N° 517/2014 om vissa fluorhaltiga växthusgaser, måste etiketten som sitter på enheten fyllas i med sammanlagd mängd kylmedium som fyllts på under installationen.

Släpp inte ur R410A i atmosfären: R410A är fluorhaltiga växthus-gaser som omfattas av Kyotoprotokollet om global uppvärmnings-potential (GWP) R410A = 2088.

Tn av CO2-ekvivalenter fluorhaltiga växthusgaser beräknas genom indikeras GWP * Total Påfyllning (i kg) som anges i produktetiketten och divideras med 1000.

Ελληνικά

Σύμφωνα με τον Κανονισμό 517/2014/EK για για ορισμένα φθοριούχα αέρια θερμοκηπίου, είναι υποχρεωτική η συμπλήρωση της επισήμανσης που επισυνάπτεται στη μονάδα με το συνολικό ποσό ψυκτικού που εισήχθη κατά την εγκατάσταση.

Μην απελευθερώνετε R410A στην ατμόσφαιρα. Τα R410A είναι φθοριούχα αέρια του θερμοκηπίου που εμπίπτουν στο πρωτοκόλλο του κυoto δυναμικο θερμανσης του πλανητη (GWP) R410A = 2088.

Τη ισοδύναμου CO2 φθοριούχων αερίων θερμοκηπίου που περιέχονται υπολογίζεται από υποδεικνύεται GWP * Συνολική πλήρωση (σε kg) που αναφέρεται στην ετικέτα του προϊόντος και χωρίζονται από το 1000.

Български

В съответствие с Регламент ЕС № 517/2014 за флуорсъдържащите парникови газове, е задължително да се попълни етикетът, закрепен за изделието, където да фигурира общото количество охлаждащ агент, зареден в инсталацията.

Забранено е изпускането на R410A в атмосферата: R410A представлява флуорсъдържащи парникови газове, които са в обхвата на Протокола от Киото относно потенциалното глобално затопляне (GWP) R410A = 2088.

Tn на CO2 еквивалент на флуорсъдържащи парникови газове, съдържащи се в посочения GWP * Общо заредено количество (в kg), посочено в етикета на изделието и разделено на 1000.

Čeština

Podle nařízení EU č. 517/2014 o některých fluorovaných skleníkových plynech je povinné vyplnit štítek připojený k jednotce s celkovým množstvím chladiva naplněného v zařízení.

Neventilujte R410A do atmosféry: R410A jsou fluorované skleníkové plyny, na něž se vztahuje potenciál globálního oteplování v rámci Kjótského protokolu (GWP) R410A = 2088. Tn ekvivalentu CO2 obsaženého ve fluorovaných skleníkových plynech se vypočítá podle udávaného GWP * Celkové naplnění (v kg) uvedené na štítku výrobku a vydělené 1000.

Eesti

Vastavalt määreusele EL nr 517/2014 teatavate fluoritud kasvuhoonegaaside kohta on kohustuslik märkida seadmele paigaldatud etiketile kogu süsteemi laaditud jahutusvedeliku kogus.

Ärge juhtige R410A-d atmosfääri: R410A on Kyoto protokollis reguleeritud globaalse soojenemise potentsiaaliga fluoritud kasvuhoonegaasid (GWP) R410A = 2088.

Fluoritud kasvuhoonegaaside sisaldus CO2-ekvivalendi tonnides arvutatakse korrutades märgitud GWP toote etiketil märgitud kogu seadmesse laaditud kogusega (kg) jagatuna 1000-ga.

Magyar

Az fluortartalmú üvegházhatású gázokról szóló 517/2014/EU rendelet értelmében az egységhez mellékelt címkén kötelező jelleggel fel kell tüntetni a berendezésbe töltött hűtőközeg összmennyiségét.

Kerülje el az R410A hűtőközeg légkörbe jutását: Az R410A hűtőközeg üvegházhatású gázokból áll, amelyekre a Kyotói Jegyzőkönyv globális felmelegedési potenciálja érvényes. (GWP) R410A = 2088.

A fluorozott üvegházhatású gázoknak megfelelő CO2 mennyisége a feltüntetett GWP *-vel kiszámítva. A termék címkéjén feltüntetett teljes feltöltött mennyiség (kg-ban) 1000-rel osztva.

Latviešu

Saskaņā ar ES Regulu Nr. 517/2014 par dažām fluorētām siltumnīcas efektu izraisošām gāzēm, obligāti jāaizpilda ierīcei pievienotā etiķete ar kopējo uzpildīto uzstādīto dzesējošās vielas daudzumu.

Nelaidiet R410A atmosfērā: R410A ir fluorētas siltumnīcefekta gāzes, uz kurām attiecas Kioto protokola globālās sasilšanas potenciāls (GWP) R410A = 2088.

Ietverto fluorētu siltumnīcefektu izraisīto gāzu CO2 ekvivalents Tn tiek aprēķināts, GWP * kopējā uzpilde (kg), kas norādīta produkta etiķetē, dalot ar 1000.

Lietuvių

Pagal ES Nr. 517/2014 reglamentą dėl tam tikrų fluorintų šiltnamio efektą sukeliančių dujų, įrenginio etiketėje privaloma užpildyti bendrą aušinimo medžiagos, pripildytos montavimo metu, kiekį.

Neišleiskite R410A į atmosferą: R410A yra fluorintos šiltnamio efektą sukeliančios dujos, kurias numato Kioto protokolo globalinio klimato atšilimo potencialas (GWP) R410A = 2088.

Turimų fluorintų šiltnamio efektą sukeliančių dujų CO2 ekvivalento Tn apskaičiuojamas: nurodytas GWP * produkto etiketėje nurodytas bendras užpildymas (kg) padalintas iš 1000.

Polski

Zgodnie z Rozporządzeniem UE nr 517/2014 w sprawie fluorowanych gazów cieplarnianych, wymagane jest podanie na etykiecie informacyjnej umieszczonej na klimatyzatorze ilości czynnika chłodniczego wprowadzanego do obiegu instalacji klimatyzacyjnej.

Nie należy uwalniać czynnika chłodniczego R410A do atmosfery: w jego skład wchodzi uwzględnione w protokole z Kioto fluorowane gazy cieplarniane o potencjalnym wpływie na globalne ocieplenie (GWP), R410A = 2088.

W celu obliczenia wyrażonej równoważnikiem CO2 ilości fluorowanych gazów cieplarnianych (w tonach), mnożymy podaną wartość GWP przez wskazaną na etykiecie całkowitą masę gazu w instalacji (w kg) i uzyskany wynik dzielimy przez 1000.

Română

În conformitate cu Regulamentul UE 517/2014 privind anumite gaze fluorurate cu efect de seră, este obligatorie completarea etichetei atașate la unitate cu cantitatea totală de agent frigorific încărcat în instalație.

Nu evacuați R410A în atmosferă: R410A sunt gaze fluorurate cu efect de seră care cad sub incidența potențialului de încălzire globală al Protocolului de la Kyoto (GWP) R410A = 2088.

Tonajul echivalent CO2 al gazelor fluorurate cu efect de seră conținute se calculează prin indicarea GWP * Cantitate totală (în kg) indicată în eticheta produsului și împărțită la 1000.

Русский

Постановление ЕС № 517/2014 о некоторых фторсодержащих парниковых газах требует указать количество хладагента, содержащегося в агрегате, на специальной этикетке, которая наклеивается на корпус аппарата.

Запрещено выпускать R410A в атмосферу: R410A - это фторосодержащие парниковые газы, на которых распространяется действие Киотского протокола. (GWP) R410A = 2088.

Tn CO2, эквивалентного фто

рсодержащих парниковых газов рассчитывается путем указанного ПГП * Общую загрузку (в кг), указанную на этикетке продукта, и разделенное на 1000.

Slovenčina

V súlade s nasledujúcim nariadením EÚ č. 517/2014 o určitých fluórovaných skleníkových plynoch je povinné vyplniť štítok pripravený k jednotke celkovým množstvo chladiva naplneného do inštalácie.

Ne vypúšťajte chladivo R40A do atmosféry: Chladivo R410A je skleníkový plyn, na ktorý sa vzťahuje Kjótsky protokol, ktorý pojednáva o potenciále globálneho otepľovania (GWP) R410A = 2088.

Tn ekvivalentu CO₂ obsahujúci fluórované skleníkové plyny, sa vypočíta ako hodnota uvedená v GWP * celková dávka (v kg) uvedená na štítku výrobku a vydelená číslom 1 000.

Українська

Відповідно до Постанови ЄС № 517/2014 про деякі фторовані парникові гази обов'язково потрібно вказати кількість холодоагенту, що міститься в установці, на спеціальній етикетці, прикріпленій на корпусі блоку.

Заборонено випускати R410A в атмосферу: R410A — фторовані парникові гази, на які поширюється дія Киотського протоколу (GWP) R410A = 2088.

Tn CO₂ еквівалент фторованих парникових газів, розраховується по формулі: ПГП * загальну заправку холодоагенту (в кг), зазначену на етикетці товару, і розділену на 1000.

MODELS CODIFICATION

Important note: Please, check, according to the model name, which is your heat pump type, how it is abbreviated and referred to in this instruction manual. This Installation and Operation Manual is only related to RASM-(V)NE Outdoor Units.

CODIFICACIÓN DE MODELOS

Nota importante: compruebe, de acuerdo con el nombre del modelo, el tipo de bomba de calor, su abreviatura y su referencia en el presente manual de instrucciones. Este Manual de instalación y funcionamiento sólo está relacionado con unidades externas RASM-(V)NE.

MODELLCODES

Wichtiger Hinweis: Bitte stellen Sie anhand der Modellbezeichnung den Typ der Wärmepumpe und das entsprechende, in diesem Technischen Handbuch verwendete Kürzel fest. Dieses Installations- und Betriebshandbuch bezieht sich nur auf RASM-(V)NE Außengeräten.

CODIFICATION DES MODÈLES

Note importante : veuillez déterminer, d'après le nom du modèle, quel est votre type de pompe à chaleur et quelle est son abréviation et référence dans ce manuel d'instruction. Ce manuel d'installation et de fonctionnement ne concernent que les unités intérieures groupes extérieurs RASM-(V)NE.

CODIFICAZIONE DEI MODELLI

Nota importante: controllare in base al modello il tipo di pompa di calore, la descrizione e il tipo di abbreviazione utilizzati nel manuale di istruzioni. Questo manuale di installazione e di funzionamento fa riferimento alla unità esterne RASM-(V)NE.

CODIFICAÇÃO DE MODELOS

Nota Importante: de acordo com o nome do modelo, verifique o tipo da sua bomba de calor e a respetiva abreviatura e menção neste manual de instruções. Este manual de instalação e de funcionamento só está relacionado com a unidades exteriores RASM-(V)NE.

MODELKODIFICERING

Vigtig information: Kontrollér venligst din varmepumpetype i henhold til modelnavnet, hvordan den forkortes, og hvilken reference den har i denne vejledning. Denne bruger- og monteringsvejledning gælder kun RASM-(V)NE-udendørsenheder.

CODERING VAN DE MODELLEN

Belangrijke opmerking: Controleer aan de hand van de modelnaam welk type warmtepomp u heeft, hoe de naam wordt afgekort en hoe ernaar wordt verwezen in deze instructiehandleiding. Deze Installatie- en bedieningshandleiding heeft alleen betrekking op buitenunits RASM-(V)NE.

MODELLER

Viktigt! Kontrollera med modellnamnet vilken typ av värmepump du har, hur den förkortas och hur den anges i den här handboken. Denna handbok för installation och användning gäller endast för utomhusenheter RASM-(V)NE.

ΚΩΔΙΚΟΠΟΙΗΣΗ ΜΟΝΤΕΛΩΝ

Σημαντική σημείωση: Ελέγξτε, σύμφωνα με το όνομα μοντέλου, τον τύπο της δικής σας αντλίας θέρμανσης και με ποια σύντμηση δηλώνεται και αναφέρεται σε αυτό το εγχειρίδιο. Αυτό το εγχειρίδιο εγκατάστασης και λειτουργίας αφορά μόνο τις Εξωτερικές Μονάδες RASM-(V)NE.

КОДИФИКАЦИЯ НА МОДЕЛИТЕ	Важна забележка: Съгласно названието на модела е необходимо да се провери какъв е видът на вашата затопляща помпа, какво е съкращението ѝ в това Ръководство за употреба. Това Ръководство за инсталиране и експлоатация се отнася само за външните тела RASM-(V)NE.
KÓDOVÁNÍ MODELŮ	Důležité upozornění: Zkontrolujte podle názvu modelu, o jaký typ tepelného čerpadla se jedná ve vašem případě, jakou má zkratku a jak je označen v tomto Návodu k použití. Tento Návod k montáži a obsluze se týká pouze vnějších jednotek RASM-(V)NE.
MUDELI KOOD	Tähtis märkus: Palun kontrollige mudeli nime järgi, mis tüüpi on teie soojuspump, milline on selle lühend ja kuidas seda käesolevas juhendis nimetatakse. See paigaldus- ja kasutusjuhend on koostatud ainult RASM-(V)NE väliseadmete kohta.
MODELLEK KÓDOLÁSA	Fontos megjegyzés: Kérjük, hogy a modell neve alapján ellenőrizze a hőszivattyúja típusát, valamint azt, hogy az alábbi használati utasításban milyen rövidítéssel és hivatkozással szerepel. Az alábbi Telepítési és Üzemeltetési útmutató csak a RASM-(V)NE kültéri egységekre vonatkozik.
MODEĻU KODIFIKĀCIJA	Svarīga piezīme: Lūdzu, saskaņā ar modeļa nosaukumu, kas atbilst jūsu siltumsūkņa tipam, pārbaudiet, kā tas tiek saīsināts un norādīts šajā instrukciju rokasgrāmātā. Šī uzstādīšanas un lietošanas rokasgrāmata attiecas tikai uz RASM-(V)NE āra ierīcēm.
MODELIŲ KODIFIKAVIMAS	Svarbi pastaba: Patikrinkite pagal modelio pavadinimą savo šilumos siurblio tipą, kaip jis trumpinamas ir kaip vadinamas šiame naudojimo vadove. Montavimo ir naudojimo vadove aprašomi tik RASM-(V)NE išoriniai elementai.
OZNACZENIA KODOWE MODELI	Ważna informacja: Na podstawie nazwy modelu można sprawdzić typ pompy ciepła, jego zapis skrótowy i odsyłacz stosowany w odniesieniu do niego w treści tego dokumentu. Niniejsza instrukcja montażu i obsługi odnosi się wyłącznie do jednostek zewnętrznych RASM-(V)NE.
CODIFICAREA MODELELOR	Observație importantă: Verificați, în funcție de numele modelului, tipul pompei dvs. de căldură, așa cum este abreviat și menționat în acest manual de instrucțiuni. Acest manual de instalare și operare se referă numai la unitățile exterioare RASM-(V)NE.
КОДИФИКАЦИЯ МОДЕЛЕЙ	Важное примечание: Пожалуйста, проверьте, в соответствии с названием модели, тип вашего теплового насоса, сокращение его названия и его упоминание в данном руководстве по эксплуатации. Данное руководство по установке и эксплуатации относится только к наружным блокам RASM-(V)NE.
KODIFIKÁCIA MODELOV	Dôležitá poznámka: Skontrolujte si podľa názvu modelu typ tepelného čerpadla, jeho skratku a odkaz uvedený v tomto návode na použitie. Tento návod na inštaláciu a prevádzku sa týka iba vonkajších jednotiek RASM-(V)NE.
КОДИФІКАЦІЯ МОДЕЛЕЙ	Важлива примітка: будь ласка, перевірте, відповідно до назви моделі, тип вашого теплового насоса, скорочення його назви та його згадування в цьому посібнику з експлуатації. Цей посібник з монтажу та експлуатації відноситься лише до зовнішніх блоків RASM-(V)NE.

MONOBLOC AIR TO WATER HEAT PUMP MODELS		
     		
1~ 230V 50Hz		3N~ 400V 50Hz
Unit	Unit	Unit
RASM-3VNE	-	-
-	RASM-4VNE	RASM-4NE
-	RASM-5VNE	RASM-5NE
-	RASM-6VNE	RASM-6NE
		

NOTE

Icons between brackets mean possible extra operations to the factory-supplied operations. For cooling operation, refer to the Cooling kit accessory for YUTAKI M units.

NOTA

Los iconos entre paréntesis representan posibles operaciones adicionales con respecto a las operaciones suministradas de fábrica. Para el funcionamiento en enfriamiento, consulte el accesorio de kit de enfriamiento para unidades YUTAKI M.

HINWEIS

Die Symbole in Klammern stellen mögliche zusätzliche Betrieben in Bezug auf die gelieferten Fabrikbetrieb. Für den Kühlbetrieb, beziehen Sie sich auf das Cooling Kit Zubehör für YUTAKI M-Einheiten.

REMARQUE

Les icônes entre parenthèses représentent des opérations supplémentaires possibles en ce qui concerne les opérations fournies. Pour l'opération de refroidissement, reportez-vous à l'accessoire de kit de refroidissement pour les unités YUTAKI M.

NOTA

Icone in parentesi rappresentano possibili operazioni aggiuntive rispetto alle operazioni in dotazione di fabbrica. Per il funzionamento di raffreddamento, fare riferimento al kit di raffreddamento accessorio per unità YUTAKI M.

NOTA

Ícones entre parênteses representam possíveis operações adicionais no que diz respeito às operações fornecidas de fábrica. Para a operação de arrefecimento, consulte o kit de acessório de arrefecimento para unidades YUTAKI M.

BEMÆRK

Ikoner i parentes repræsenterer eventuelle yderligere operationer i forhold til de medføjende fabrikkens operationer. Para a operação de refrigeração, consulte o resfriamento acessório de kit para unidades YUTAKI M.

OPMERKING

Pictogrammen tussen haakjes betekenen mogelijk extra behandelingen om de fabriek geleverde operaties. Voor koeling, wordt verwezen naar de accessoire kit voor koeling voor YUTAKI M units.

OBS!

Ikoner inom parentes betyder eventuella extra operationer till fabrikslevererad verksamhet. För kyl drift, se Cooling sats tillbehör till YUTAKI M-enheter.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εικόνες στις παρενθέσεις αντιπροσωπεύουν πιθανές πρόσθετες λειτουργίες σε σχέση με τις παρεχόμενες εργασίες του εργοστασίου. Για τη λειτουργία ψύξης, ανατρέξτε στο Ψύξη εξάρτημα kit για τις μονάδες YUTAKI M.

ЗАБЕЛЕЖКА

Иконите в скоби означават, че са възможни допълнителни операции в добавка към предвидените от завода операции. За охлаждане справка може да се направи с аксесоар Охлаждащ комплект за изделията YUTAKI M.

POZNÁMKA

Ikony mezi závorkami odkazují na další možné operace doplňující provozní operace dodávané výrobcem. Provoz chlazení viz příslušenství pro chladicí soupravu pro jednotky YUTAKI M.

MÄRKUS

Sulgudes sümbolid tähendavad võimalikke lisafunktsioone lisaks tehases seadistatud funktsioonidele. Jahutusfunktsiooni kohta saab teavet YUTAKI M seadmete lisavarustuse jahutuskomplekti peatükist.

MEGJEGYZÉS

A zárójelben lévő ikonok a gyárilag biztosított műveletek mellett esetlegesen extra műveleteket jelentik. A hűtési művelethez lásd a YUTAKI M egységek hűtőkészlet tartozékát.

PIEZĪME

Ikonas starp iekavām nozīmē iespējamās papildu darbības rūpnīcā nodrošinātajām darbībām. Dzesēšanas darbībai skatiet YUTAKI M ierīču dzesēšanas komplekta piederumu.

PASTABA

Skliāusteliuose pateiktos piktogramos nurodo galimus papildomus veikimus neskaitant gamyklinių veikimų. Daugiau informacijos apie veikimą su vėsiniu rasite Vėsavimo rinkinio priėde YUTAKI M elementams.

UWAGA

Ikony w nawiasach oznaczają możliwość wykorzystania dodatkowych funkcji w stosunku do istniejących w dostarczonym urządzeniu. W celu zastosowania trybu chłodzenia, można skorzystać z dodatkowego zespołu chłodzenia dla jednostek YUTAKI M.

NOTĂ

Pictogramele între paranteze înseamnă posibile operații suplimentare în afară de operațiile furnizate de fabrică. Pentru răcire, consultați accesoriul setului de răcire pentru unitățile YUTAKI M.

INDEX

- 1 GENERAL INFORMATION
- 2 SAFETY
- 3 TRANSPORTATION AND HANDLING
- 4 BEFORE OPERATION
- 5 GENERAL DIMENSIONS
- 6 UNIT INSTALLATION
- 7 REFRIGERANT AND WATER PIPING
- 8 DRAIN PIPING
- 9 ELECTRICAL AND CONTROL SETTINGS
- 10 COMMISSIONING
- 11 UNIT CONTROLLER
- 12 MAIN SAFETY DEVICES

ÍNDICE

- 1 INFORMACIÓN GENERAL
- 2 SEGURIDAD
- 3 TRANSPORTE Y MANIPULACIÓN
- 4 ANTES DEL FUNCIONAMIENTO
- 5 DIMENSIONES GENERALES
- 6 INSTALACIÓN DE LA UNIDAD
- 7 TUBERÍAS DE AGUA Y DE REFRIGERANTE
- 8 TUBERÍA DE DESAGÜE
- 9 AJUSTES ELÉCTRICOS Y DE CONTROL
- 10 PUESTA EN MARCHA
- 11 CONTROLADOR DE LA UNIDAD
- 12 PRINCIPALES DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

INHALTSVERZEICHNIS

- 1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN
- 2 SICHERHEIT
- 3 TRANSPORT UND BEDIENUNG
- 4 VOR DEM BETRIEB
- 5 ALLGEMEINE ABMESSUNGEN
- 6 GERÄTEINSTALLATION
- 7 KÄLTEMITTEL- UND WASSERLEITUNGEN
- 8 ABFLUSSLEITUNGEN
- 9 ELEKTRISCHE UND STEUERUNGS-EINSTELLUNGEN
- 10 INBETRIEBNAHME
- 11 GERÄTESTEUERUNG
- 12 GRUNDLEGENDE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

ПРИМЕЧАНИЕ

Иконки в скобках означают возможные операции в дополнение к предусматриваемым производителем. Относительно режима охлаждения см. аксессуар комплекта для охлаждения блоков YUTAKI M.

POZNÁMKA

Ikony v zátvorkách znamenajú možné doplnkové operácie k operácii dodaným výrobcom. Informácie o chladení nájdete v príslušenstve chladiace súpravy YUTAKI M.

ПРИМІТКА

Значки в дужках означають можливі операції на додаток до передбачених заводом-виробником. Для роботи в режимі охолодження необхідно використовувати додатковий аксесуар «Комплект для роботи в режимі охолодження» для блоків YUTAKI M.

INDEX

- 1 INFORMATIONS GÉNÉRALES
- 2 SÉCURITÉ
- 3 TRANSPORT ET MANIPULATION
- 4 AVANT LE FONCTIONNEMENT
- 5 DIMENSIONS GÉNÉRALES
- 6 INSTALLATION DES UNITÉS
- 7 TUYAUTERIE FRIGORIFIQUE ET D'EAU
- 8 TUYAU D'ÉVACUATION
- 9 RÉGLAGES DE COMMANDE ET ÉLECTRIQUES
- 10 MISE EN SERVICE
- 11 CONTRÔLEUR D'UNITÉ
- 12 PRINCIPAUX DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

INDICE

- 1 INFORMAZIONI GENERALI
- 2 SICUREZZA
- 3 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE
- 4 PRIMA DEL FUNZIONAMENTO
- 5 DIMENSIONI GENERALI
- 6 INSTALLAZIONE DELL'UNITÀ
- 7 LINEE DELL'ACQUA E DEL REFRIGERANTE
- 8 LINEA DI DRENAGGIO
- 9 IMPOSTAZIONI ELETTRICHE E DI CONTROLLO
- 10 MESSA IN SERVIZIO
- 11 DISPOSITIVO DI CONTROLLO DELL'UNITÀ
- 12 PRINCIPALI DISPOSITIVI DI SICUREZZA

ÍNDICE

- 1 INFORMAÇÃO GERAL
- 2 SEGURANÇA
- 3 TRANSPORTE E MANUSEAMENTO
- 4 ANTES DE UTILIZAR A UNIDADE
- 5 DIMENSÕES GERAIS
- 6 INSTALAÇÃO DA UNIDADE
- 7 TUBAGEM DE REFRIGERANTE E DE ÁGUA
- 8 TUBAGEM DE DESCARGA
- 9 AJUSTES DE CONTROLO E ELÉTRICOS
- 10 COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO
- 11 CONTROLADOR DA UNIDADE
- 12 DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA PRINCIPAIS

INDHOLDSFORTEGNELSE

- 1 GENEREL INFORMATION
- 2 SIKKERHED
- 3 TRANSPORT OG HÅNTERING
- 4 FØR DRIFT
- 5 GENERELLE MÅL
- 6 MONTERING AF ENHED
- 7 KØLEMIDDEL- OG VANDRØR
- 8 AFLØBSRØR
- 9 ELEKTRISKE OG KONTROLINDSTILLINGER
- 10 IDRIFTSÆTTELSE
- 11 STYREENHED
- 12 PRIMÆRE SIKKERHEDSANORDNINGER

INHOUDSOPGAVE

- 1 ALGEMENE INFORMATIE
- 2 VEILIGHEID
- 3 TRANSPORT EN HANTERING
- 4 VOORDAT U HET SYSTEEM IN GEBRUIK NEEMT
- 5 ALGEMENE AFMETINGEN
- 6 INSTALLATIE VAN DE UNIT
- 7 KOUEMIDDEL- EN WATERLEIDINGEN
- 8 AFVOERLEIDING
- 9 ELEKTRISCHE EN BESTURINGSINSTELLINGEN
- 10 INBEDRIJFSTELLING
- 11 BESTURING VAN UNIT
- 12 BELANGRIJKSTE VEILIGHEIDSVORZIENINGEN

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

- 1 ALLMÄN INFORMATION
- 2 SÄKERHET
- 3 TRANSPORT OCH HANTERING
- 4 FÖRE DRIFT
- 5 ALLMÄNA MÅTT
- 6 INSTALLATION AV ENHET
- 7 KYL- OCH VATTENRÖR
- 8 DRÄNERINGSRÖR
- 9 EL- OCH STYRINNSTÄLLNINGAR
- 10 DRIFTSÄTTNING
- 11 ENHETENS STYRMODUL
- 12 HUVUDSAKLIGA SÄKERHETSANORDNINGAR

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

- 1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
- 2 ΑΣΦΑΛΕΙΑ
- 3 ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ
- 4 ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
- 5 ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ
- 6 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΟΝΑΔΩΝ
- 7 ΨΥΚΤΙΚΟ ΚΑΙ ΣΩΛΗΝΩΣΕΙΣ ΝΕΡΟΥ
- 8 ΣΩΛΗΝΩΣΕΙΣ ΑΠΟΧΕΤΕΥΣΗΣ
- 9 ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΥ
- 10 ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
- 11 ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ ΜΟΝΑΔΑΣ
- 12 ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ИНДЕКС

- 1 ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ
- 2 БЕЗОПАСНОСТ
- 3 ЭКСПЕДИЦИЯ И МАНИПУЛИРАНЕ
- 4 ПРЕДИ ЕКСПЛОАТАЦИЯ
- 5 ОБЩИ РАЗМЕРИ
- 6 МОНТАЖ НА ИЗДЕЛИЕТО
- 7 ТРЪБИ ЗА ХЛАДИЛНИЙ АГЕНТ И ВОДОПРОВОДНИ ТРЪБИ
- 8 ДРЕНАЖНИ ТРЪБИ
- 9 ЭЛЕКТРИЧЕСКИ И КОНТРОЛНИ НАСТРОЙКИ
- 10 ПРЕДАВАНЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ
- 11 КОНТРОЛЕР НА ИЗДЕЛИЕТО
- 12 ОСНОВНИ ПРЕДПАЗНИ УСТРОЙСТВА

OBSAH

- 1 OBECNÉ INFORMACE
- 2 BEZPEČNOST
- 3 PŘEPRAVA A ZACHÁZENÍ
- 4 PŘED SPUŠTĚNÍM
- 5 VŠEOBECNÉ ROZMĚRY
- 6 INSTALACE JEDNOTKY
- 7 CHLADICÍ A VODNÍ POTRUBÍ
- 8 ODTOKOVÁ TRUBKA
- 9 ELEKTRICKÁ A KONTROLNÍ NASTAVENÍ
- 10 UVEDENÍ DO PROVOZU
- 11 OVLADAČ JEDNOTKY
- 12 HLAVNÍ BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ

INDEKS

- 1 ÜLDTEAVE
- 2 OHUTUS
- 3 TRANSPORTIMINE JA KÄSITSEMINE
- 4 ENNE TÕÖLE PANEMIST
- 5 ÜLDMÕÕTMED
- 6 SEADME PAIGALDAMINE
- 7 JAHUTUS- JA VEETORUSTIK
- 8 ÄRAVOOLUTORUSTIK
- 9 ELEKTRI- JA KONTROLLSEADISTUSED
- 10 KÄIKULASKMINE
- 11 SEADME KONTROLLER
- 12 PEAMISED OHUTUSSEADMED

TARTALOMJEGYZÉK

- 1 ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK
- 2 BIZTONSÁG
- 3 SZÁLLÍTÁS ÉS KEZELÉS
- 4 ÜZEMELÉS ELŐTT
- 5 ÁLTALÁNOS MÉRETEK
- 6 AZ EGYSÉG TELEPÍTÉSE
- 7 HŰTŐKÖZEG CSÖVEK ÉS VÍZCSÖVEK BEKÖTÉSE
- 8 VÍZELVEZETŐ CSÖVEK
- 9 ELEKTROMOS ÉS VEZÉRLÉSI BEÁLLÍTÁSOK
- 10 ÜZEMBE HELYEZÉS
- 11 EGYSÉG VEZÉRLŐ BERENDEZÉSE
- 12 FŐ BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK

INDEKSS

- 1 VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA
- 2 DROŠĪBA
- 3 TRANSPORTĒŠANA UN APSTRĀDE
- 4 PIRMS EKSPLOATĀCIJAS UZSĀKŠANAS
- 5 VISPĀRĪGIE IZMĒRI
- 6 IERĪCES UZSTĀDĪŠANA
- 7 DZESĒTĀJVIELA UN ŪDENS CAURUĻVADS
- 8 DRENĀŽAS CAURUĻVADI
- 9 DROŠĪBAS UN VADĪBAS IERĪCES IESTATĪŠANA
- 10 NODOŠANA EKSPLOATĀCIJĀ
- 11 IERĪCES KONTROLIERIS
- 12 GALVENĀS DROŠĪBAS IERĪCES

INDEKSAS

- 1 BENDROJI INFORMACIJA
- 2 SAUGUMAS
- 3 TRANSPORTAVIMAS IR LAIKYMAS
- 4 PRIEŠ PALEIDIMĄ
- 5 BENDRIEJI MATMENYS
- 6 ELEMENTO MONTAVIMAS
- 7 AUŠINIMO MEDŽIAGOS IR VANDENS VAMZDŽIAI
- 8 DRENAŽO VAMZDIS
- 9 ELEKTOS IR VALDYMO NUSATYMAI
- 10 PALEIDIMAS
- 11 ELEMENTO VALDIKLIS
- 12 PAGRINDINIAI SAUGOS PRIETAISAI

SPIS TREŚCI

- 1 INFORMACJE OGÓLNE
- 2 BEZPIECZEŃSTWO
- 3 TRANSPORT ZEWNĘTRZNY I WEWNĘTRZNY
- 4 CZYNNOŚCI POPRZEDZAJĄCE URUCHOMIENIE
- 5 OGÓLNE WYMIARY URZĄDZENIA
- 6 MONTAŻ URZĄDZENIA
- 7 PRZEWODY RUROWE CZYNNIKA CHŁODNICZEGO I WODY
- 8 PRZEWÓD ODPIĘWU SKROPLIN
- 9 USTAWIENIA URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH I STERUJĄCYCH
- 10 ROZRUCH
- 11 STEROWNIK URZĄDZENIA
- 12 GŁÓWNE URZĄDZENIA ZABEZPIEZAJĄCE

INDICE

- 1 INFORMAȚII GENERALE
- 2 SIGURANȚĂ
- 3 TRANSPORT ȘI MANIPULARE
- 4 ÎNAINTE DE OPERARE
- 5 DIMENSIUNI GENERALE
- 6 INSTALAREA UNITĂȚII
- 7 CONDUCE DE AGENT FRIGORIFIC ȘI APĂ
- 8 CONDUCTĂ DE DRENAJ
- 9 SETĂRI ELECTRICE ȘI DE CONTROL
- 10 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE
- 11 CONTROLOR UNITATE
- 12 PRINCIPALELE DISPOZITIVE DE SIGURANȚĂ

ОГЛАВЛЕНИЕ

- 1 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
- 2 БЕЗОПАСНОСТЬ
- 3 ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ
- 4 ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ
- 5 ОБЩИЕ РАЗМЕРЫ
- 6 УСТАНОВКА БЛОКА
- 7 ТРУБОПРОВОД ДЛЯ ВОДЫ И ХЛАДАГЕНТА
- 8 ДРЕНАЖНЫЙ ТРУБОПРОВОД
- 9 НАСТРОЙКИ УПРАВЛЕНИЯ И ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ
- 10 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ
- 11 КОНТРОЛЛЕР БЛОКА
- 12 ОСНОВНЫЕ ЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА

OBSAH

- 1 VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE
- 2 BEZPEČNOSŤ
- 3 PREPRAVA A MANIPULÁCIA
- 4 PRED PREVÁDZKOU
- 5 VŠEOBECNÉ ROZMERY
- 6 INŠTALÁCIA JEDNOTKY
- 7 POTRUBIE VODY A CHLADIVA
- 8 DRENÁŽNE POTRUBIE
- 9 ELEKTRICKÉ A OVLÁDACIE NASTAVENIE
- 10 UVEDENIE DO PREVÁDZKY
- 11 OVLÁDAČ JEDNOTKY
- 12 HLAVNÉ BEZPEČNOSTNÉ ZARIADENIA

ЗМІСТ

- 1 ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ
- 2 БЕЗПЕКА
- 3 ТРАНСПОРТУВАННЯ І ВАНТАЖНО-РОЗВАНТАЖУВАЛЬНІ РОБОТИ
- 4 ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБИТ
- 5 ЗАГАЛЬНІ РОЗМІРИ
- 6 УСТАНОВКА БЛОКУ
- 7 ТРУБОПРОВІДИ ХОЛОДОАГЕНТУ ТА ВОДИ
- 8 ЗЛИВНИЙ ТРУБОПРОВІД
- 9 ЕЛЕКТРИЧНІ ТА КОНТРОЛЬНІ НАЛАШТУВАННЯ
- 10 ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ
- 11 КОНТРОЛЕР БЛОКУ
- 12 ОСНОВНІ ЗАПОБІЖНІ ПРИСТРОЇ

EN	English	Original version
ES	Español	Versión traducida
DE	Deutsch	Übersetzte Version
FR	Français	Version traduite
IT	Italiano	Versione tradotta
PT	Português	Versão traduzida
DA	Dansk	Oversat version
NL	Nederlands	Vertaalde versie
SV	Svenska	Översatt version
EL	Ελληνικά	Μεταφρασμένη έκδοση
BG	Български	Преведена версия
CS	Čeština	Přeložená verze
ET	Eesti	Tõlgitud versioon
HU	Magyar	Lefordított változat
LV	Latviešu	Tulkotā versija
LT	Lietuvių	Versta versija
PL	Polski	Tłumaczenie wersji oryginalnej
RO	Română	Versiune tradusă
RU	Русский	Переведенная версия
SK	Slovenčina	Preložená verzia
UK	Українська	Перекладена версія

1 ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

A kiadvány vagy annak része semmilyen formában sem reprodukálható, másolható, illetve nem nyújtható be és nem adható tovább a Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning Spain S.A.U. engedélye nélkül.

Termékei folyamatos fejlesztése érdekében a Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning Spain S.A.U. fenntartja magának a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül bármikor változtatásokat hajtson végre, anélkül, hogy ezeket kénytelen lenne a korábban értékesített termékeknél bevezetni. Ezért a jelen dokumentum a termék élettartama alatt módosulhat.

A HITACHI minden erőfeszítést megtesz a helyes és naprakész dokumentáció biztosítása érdekében. A nyomtatási hibákat azonban a HITACHI nem tudja ellenőrizni, ezekért nem tartozik felelősséggel.

Ennek eredményeképpen előfordulhat, hogy a dokumentum illusztrálására használt egyes képek vagy adatok nem vonatkoznak bizonyos modellekre. A jelen kézikönyvben szereplő adatok, illusztrációk és leírások alapján semmilyen követelés sem fogadható el.

2 BIZTONSÁG

2.1 HASZNÁLT SZIMBÓLUMOK

A hőszivattyú rendszerek normál tervezési munkái vagy az egységek telepítése során nagyobb figyelmet kell fordítani bizonyos helyzetekre, amelyek különös figyelmet igényelnek ahhoz, hogy az egység, a berendezés, az épület vagy a tulajdon ne károsodjon.

A jelen kézikönyvben világosan meg kell jelölni azokat a helyzeteket, amelyek veszélyeztetik a környéken tartózkodók biztonságát vagy az egységet.

Az ilyen helyzetek egyértelmű azonosítása érdekében különféle szimbólumok használatára kerül sor.

Fordítson kiemelt figyelmet ezeknek a szimbólumoknak és az utánuk következő üzeneteknek, mivel a saját és mások biztonsága függ ezektől.

VESZÉLY

- Az ezt a szimbólumot követő szöveg olyan információkat és utasításokat tartalmaz, amelyek közvetlenül az Ön biztonságára és fizikai jólétére vonatkoznak.
- Ha nem veszi figyelembe ezeket az utasításokat, súlyos, nagyon súlyos vagy akár halálos kimenetelű sérüléseket okozhat saját magának vagy a berendezés közelében tartózkodó személyeknek.

FIGYELMEZTETÉS

- Az ezt a szimbólumot követő szöveg olyan információkat és utasításokat tartalmaz, amelyek közvetlenül az Ön biztonságára és fizikai jólétére vonatkoznak.
- Ha nem veszi figyelembe ezeket az utasításokat, könnyű sérüléseket okozhat saját magának vagy a berendezés közelében tartózkodó személyeknek.
- Ezen utasítások figyelmen kívül hagyása az egység károsodásához vezethet.

A figyelmeztetés szimbólumot követő szövegben az egység telepítése során biztonságos eljárásokról is tájékozódhat.

MEGJEGYZÉS

- A szimbólum után következő szöveg olyan információkat vagy utasításokat tartalmaz, amelyek hasznosak lehetnek vagy részletesebb magyarázatot követelhetnek.
- Az egység részein vagy rendszerein végzendő ellenőrzésekre vonatkozó utasításokat is tartalmazhatja.

2.2 TOVÁBBI BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓ

VESZÉLY

- A TÁPEGYSÉGET ADDIG NE CSATLAKOZTASSA AZ EGYSÉGEZ, AMÍG A TÉRFÚTÓ KÖRT (ÉS A HMV KÖR, HA VAN ILYEN) VÍZZEL NEM TÖLTÖTTE FEL, ÉS NEM ELLENŐRIZTE A VÍZNYOMÁST, ILLETVE A VÍZSZIVÁRGÁS TELJES HIÁNYÁT.
- Ne öntsön vizet az egység elektromos részeire. Ha az elektromos alkatrészek vízzel érintkeznek, súlyos áramütést okoznak.
- A biztonsági berendezésekhez érni és ezek beállítását a levegő-víz hőszivattyú belsejében végezni tilos. Az ilyen berendezések megérintése vagy beállítása esetén súlyos baleset következhet be.
- A levegő-víz hőszivattyú fedelét vagy hozzáférési felületét a főkapcsoló kikapcsolása nélkül ne nyissa ki.
- Tűz esetén kapcsolja KI a főkapcsolót, azonnal oltsa el a tüzet, és forduljon a szolgáltatóhoz.
- Biztosítani kell, hogy a levegő-víz hőszivattyú ne tudjon működésbe lépni, amikor a hidraulikus rendszerben nincs víz, sem levegő.

FIGYELMEZTETÉS

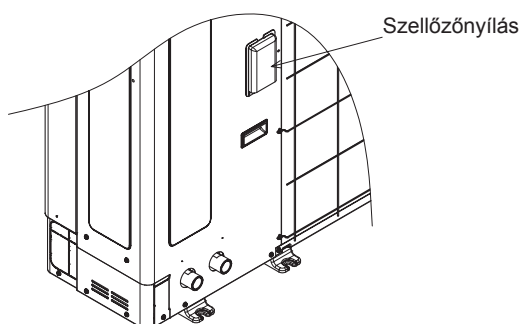
- A rendszer egy méteres körzetében ne használjon spray-ket, például rovarölő szereket, lakkot, hairsprayt vagy más gyúlékony gázokat.
- Ha a készülék megszakítója vagy biztosítéka gyakran működésbe lép, állítsa le a rendszert, és forduljon a szolgáltatóhoz.
- A készülék szervizelését vagy felülvizsgálatát önállóan ne végezze el. Ezt a munkát szakképzett személynek kell elvégeznie.
- Ezt a készüléket csak felnőtteknek és alkalmas személyeknek szabad felhasználni, miután megkapta a műszaki információkat vagy utasításokat a készülék megfelelő és biztonságos kezeléséhez.
- A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- A levegő-víz hőszivattyú vízbevezető vagy kivezető csövébe ne engedjen idegen anyagot bejutni.

2.3 FONTOS FIGYELMEZTETÉS

- A megvásárolt termékre vonatkozó további információt az egységhez mellékelt CD-ROM tartalmazza. Hiányzó vagy nem olvasható CD-ROM esetén kérjük, forduljon a HITACHI kereskedőjéhez vagy forgalmazójához.
- KÉRJÜK, HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL AZ ÚTMUTATÓT ÉS A CD-ROMON TALÁLHATÓ TUDNIVALÓKAT A LEVEGŐ-VÍZ HŐSZIVATTYÚ RENDSZER TELEPÍTÉSÉRE VONATKOZÓAN.** Az alábbi dokumentációban foglalt telepítési, használati és üzemeltetési utasítások figyelmen kívül hagyása működési hibát okozhat, beleértve a potenciálisan súlyos hibákat vagy akár a levegő-víz hőszivattyú rendszer tönkretételét is.
- Az egységekhez mellékelt útmutatók alapján ellenőrizze, hogy ezek minden információt tartalmaznak a rendszer helyes telepítéséhez. Ellenkező esetben forduljon a forgalmazóhoz.
- A HITACHI folyamatos fejlesztési politikát folytat a termékek tervezése és teljesítménye terén. Ezért fenntartja magának a jogot a műszaki adatok előzetes figyelmeztetés nélküli módosítására.
- A HITACHI nem tud minden potenciális veszéllyel járó helyzetre felkészülni.
- A levegő-víz hőszivattyút standard személyi vízmelegítésre tervezték. A készüléket egyéb célra, például ruhaszáritásra, ételmelegítésre vagy egyéb melegítési folyamat céljára (az úszómedencék kivételével) ne használja.
- Írásos engedély nélkül az útmutató még részben sem másolható.
- Ha kérdése van, forduljon a HITACHI forgalmazójához.
- Ellenőrizze és győződjön meg róla, hogy az útmutató egyes részeinek magyarázata megfelel az Ön által vásárolt levegő-víz hőszivattyú modelljének.
- A rendszer fő jellemzőinek megerősítéséhez lásd a modellek kodifikációját.
- A figyelmeztetések (MEGJEGYZÉS, VESZÉLY és FIGYELMEZTETÉS) a veszély súlyosságának jelölésére szolgálnak. A veszélyességi szintek azonosítására szolgáló fogalom meghatározásokat az alábbi dokumentum első oldalain adjuk meg.
- Az egységek üzemmódjait az egység vezérlő berendezése szabályozza.
- Az alábbi útmutatót a levegő-víz hőszivattyú állandó részének kell tekinteni. Általános leírással és információval szolgál a más modellekhez hasonlóan működő levegő-víz hőszivattyúra vonatkozóan.
- Tartsa a rendszer vízhőmérsékletét a fagyáspont fölött.

FIGYELMEZTETÉS

A szellőzőnyíláson ne húzzon át kábeleket.



VESZÉLY

Nyomástartó edény és biztonsági eszköz: A nyomástartó berendezésekre vonatkozó PED irányelv értelmében ez a hőszivattyú nagynyomású edénnyel van felszerelve. A nyomástartó edényt a szállítást megelőzően a PED irányelvnek megfelelően tervezeték és tesztelték. A rendszer rendellenes nyomásának megelőzésére a hűtőrendszerbe helyi beállítást nem igénylő nagynyomású kapcsolót szereltek be. Ez védi a hőszivattyút a rendellenes nyomással szemben. Ha azonban a hűtési ciklus során a készülékre - a nagynyomású edényt is beleértve - gyakorolt nyomás abnormálisan nagy, ez súlyos, akár halálos balesetet is okozhat a nyomástartó edény robbanásából kifolyólag. A nagynyomású kapcsoló módosítása vagy cseréje révén ne gyakoroljon az alábbi nyomásnál nagyobb nyomást a rendszerre.

FIGYELMEZTETÉS

Ez a készülék kereskedelmi és könnyűipari használatra készült. Háztartási készülékként telepítve elektromágneses interferenciát okozhat.

Üzembe helyezés és üzemeltetés: Ellenőrizze, hogy az összes záró szelep teljesen nyitva van, és hogy az üzembe helyezés előtt, illetve az üzemelés során a be/kimeneti oldalon nincs akadály.

Karbantartás: Rendszeresen ellenőrizze a nagynyomású oldal nyomását. Ha a mért nyomás meghaladja a megengedett maximális nyomást, állítsa le a rendszert és tisztítsa meg a hőcserélőt vagy hárítsa el a magas nyomás okát.

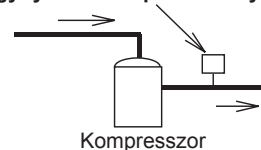
Megengedett maximális nyomás és nagynyomású árammegszakító értéke:

Hűtőközeg	Megengedett maximális nyomás (MPa)	Nagynyomású kapcsoló árammegszakító értéke (MPa)
R410A	4,15	4,00 ~ 4,10

MEGJEGYZÉS

A PED irányelvnek megfelelő edény címkéje a nagynyomású edényen található. A nyomástartó edény kapacitása és kategóriája az edényen látható.

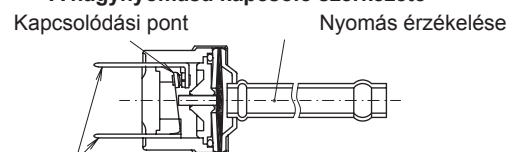
A nagynyomású kapcsoló helye (HPS)



MEGJEGYZÉS

A nagynyomású kapcsoló a kültéri egység elektromos kapcsolási rajzán a kültéri egység nyomtatott áramköri lapjára (PCB1) csatlakoztatott HPS-ként szerepel.

A nagynyomású kapcsoló szerkezete



Az elektromos vezetékekhez csatlakozik

VESZÉLY

- Helyileg ne cserélje ki a nagynyomású kapcsolót, és a nagynyomású kapcsoló küszöbértékét se módosítsa. Ennek módosítása robbanást okoz, ami súlyos sérülést vagy halálhoz is okozhat.
- A tápszelep szárát ne próbálja az stop pontnál tovább forgatni.

3 SZÁLLÍTÁS ÉS KEZELÉS

A készülék felfüggesztése során ügyeljen arra, hogy az egyensúlyban maradjon, és a művelet biztonságosságát szem előtt tartva finoman emelje meg.

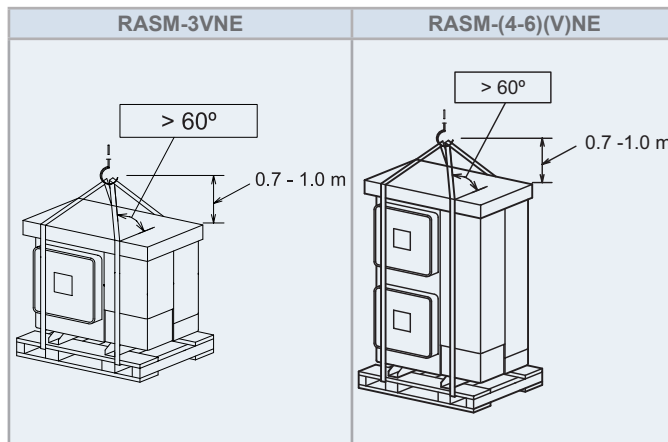
A csomagolóanyagokat ne távolítsa el.

A készüléket becsomagolt állapotban, két kötéllal függesztse fel.

Biztonsági okokból győződjön meg róla, hogy a kültéri egység akadálymentesen emelkedik, és nem dől meg.

Modell	Bruttó tömeg (kg)
RASM-3VNE	105
RASM-4VNE	151
RASM-5VNE	153
RASM-6VNE	153

Modell	Bruttó tömeg (kg)
RASM-4NE	150
RASM-5NE	152
RASM-6NE	152



4 ÜZEMELÉS ELŐTT

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- Üzembe helyezés előtt vagy hosszú leállás után kb. 12 órán keresztül lássa el a rendszert villamos energiával. Az áramellátás biztosítása után ne indítsa el azonnal a rendszert, mert ez a kompresszor meghibásodásához vezethet, mivel a kompresszor még nem melegedett fel eléggé.
- Ha a rendszert kb. 3 hónapnál hosszabb leállás után indítják el újra, ajánlatos a szolgáltatóval ellenőriztetni.
- A rendszer hosszabb időre történő leállítása esetén kapcsolja KI a főkapcsolót. Ha a főkapcsolót nem kapcsolja KI, a készülék villamos áramot használ, mert az olajmelegítő a kompresszor leállítása során mindig feszültség alatt van.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a kültéri egységet nem borítja hó vagy jég. Ellenkező esetben ezt forró vízzel (kb. 50 °C) távolítsa el. A 50 °C-ot meghaladó víz hőmérséklet kárt tehet a műanyag alkatrészekben.

4.1 GYÁRILAG SZÁLLÍTOTT ALKATRÉSZEK

Tartozék	Kép	Menny.	Funkció
Tömítés		4	Két tömítés minden térfűtési csatlakozáshoz (bemenet/kimenet)
CD-ROM		1	A részletes Telepítési és üzemeltetési útmutatóval
Használati útmutató		1	Alapvető utasítások a berendezés telepítéséhez
Megfelelőségi nyilatkozat	-	1	-



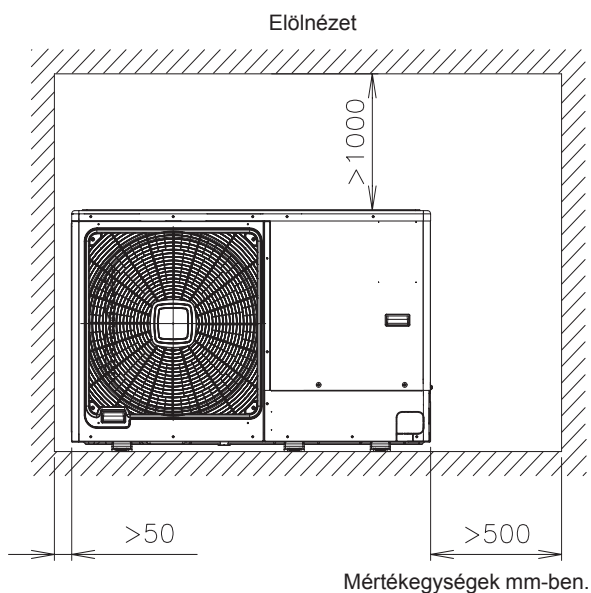
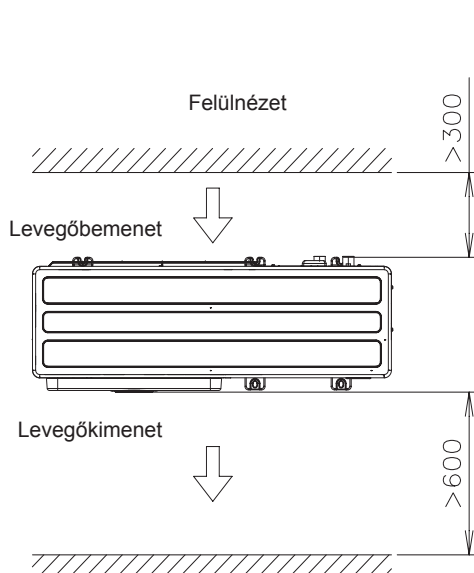
MEGJEGYZÉS

- A fenti tartozékokat az egységben találja.
- Amennyiben az egység csomagolásából az alábbi tartozékok közül az bármelyik hiányzik vagy az egység sérült, vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval.

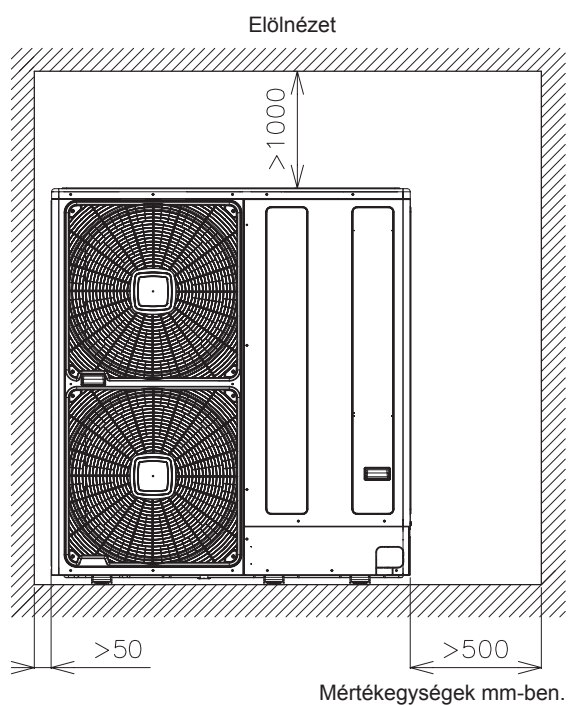
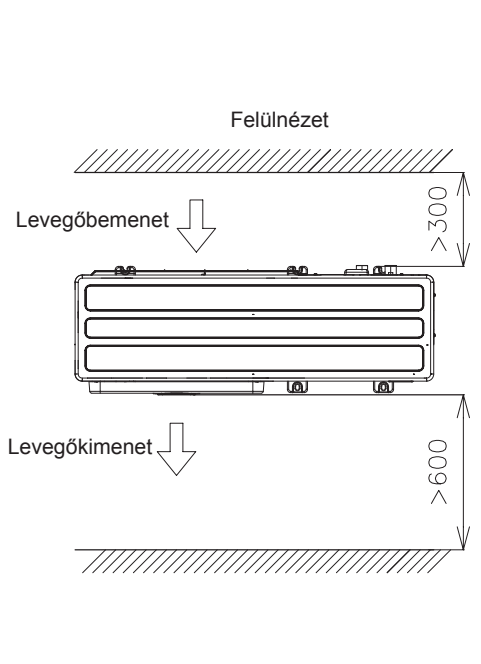
5 ÁLTALÁNOS MÉRETEK

5.1 SZERELŐTERÜLET

RASM-3VNE

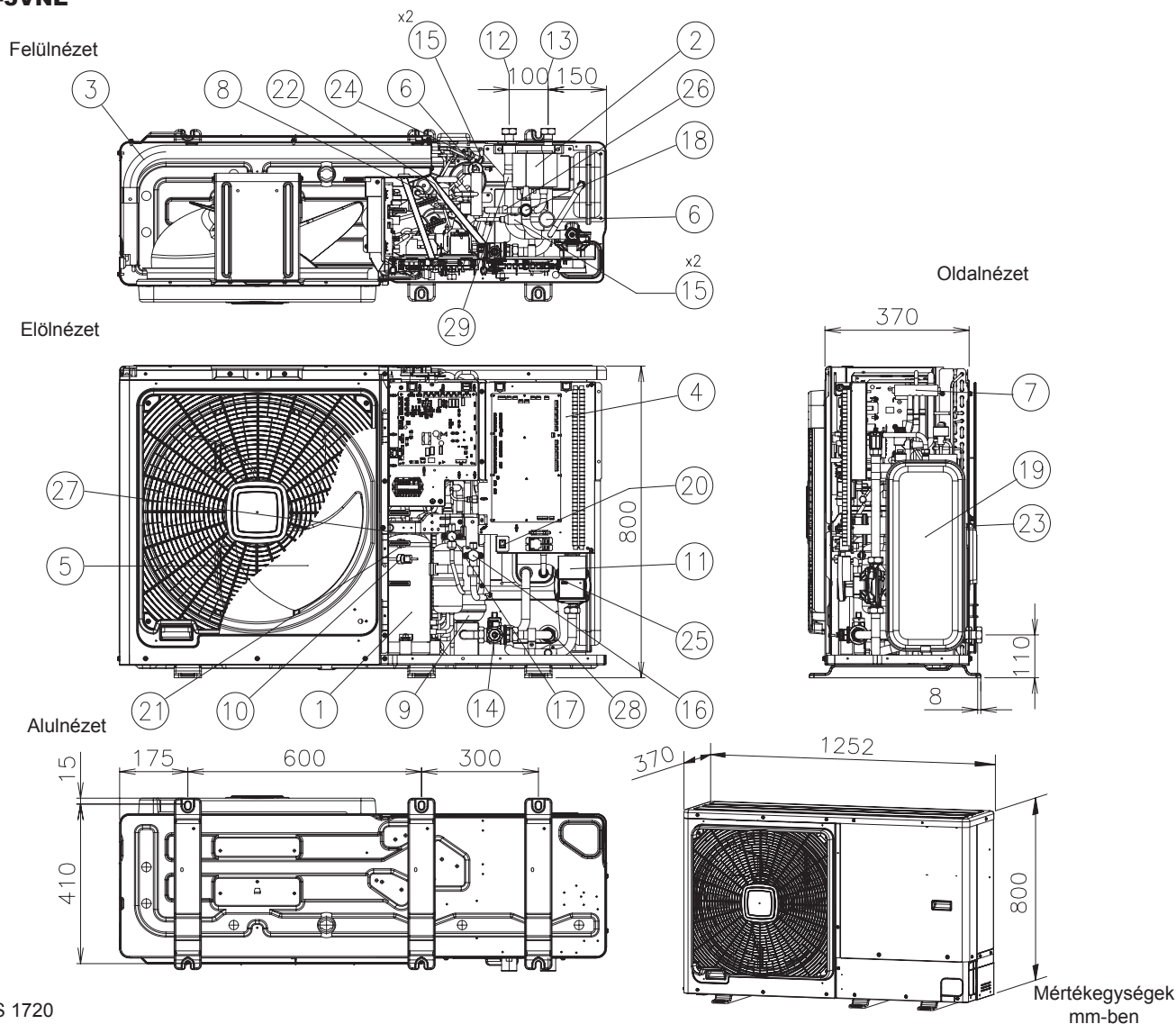


RASM-(4-6)(V)NE



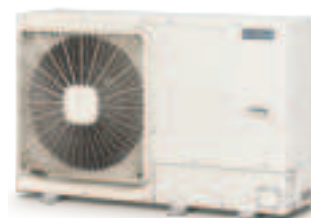
5.2 RÉSZEK NEVE ÉS MÉRET ADATOK

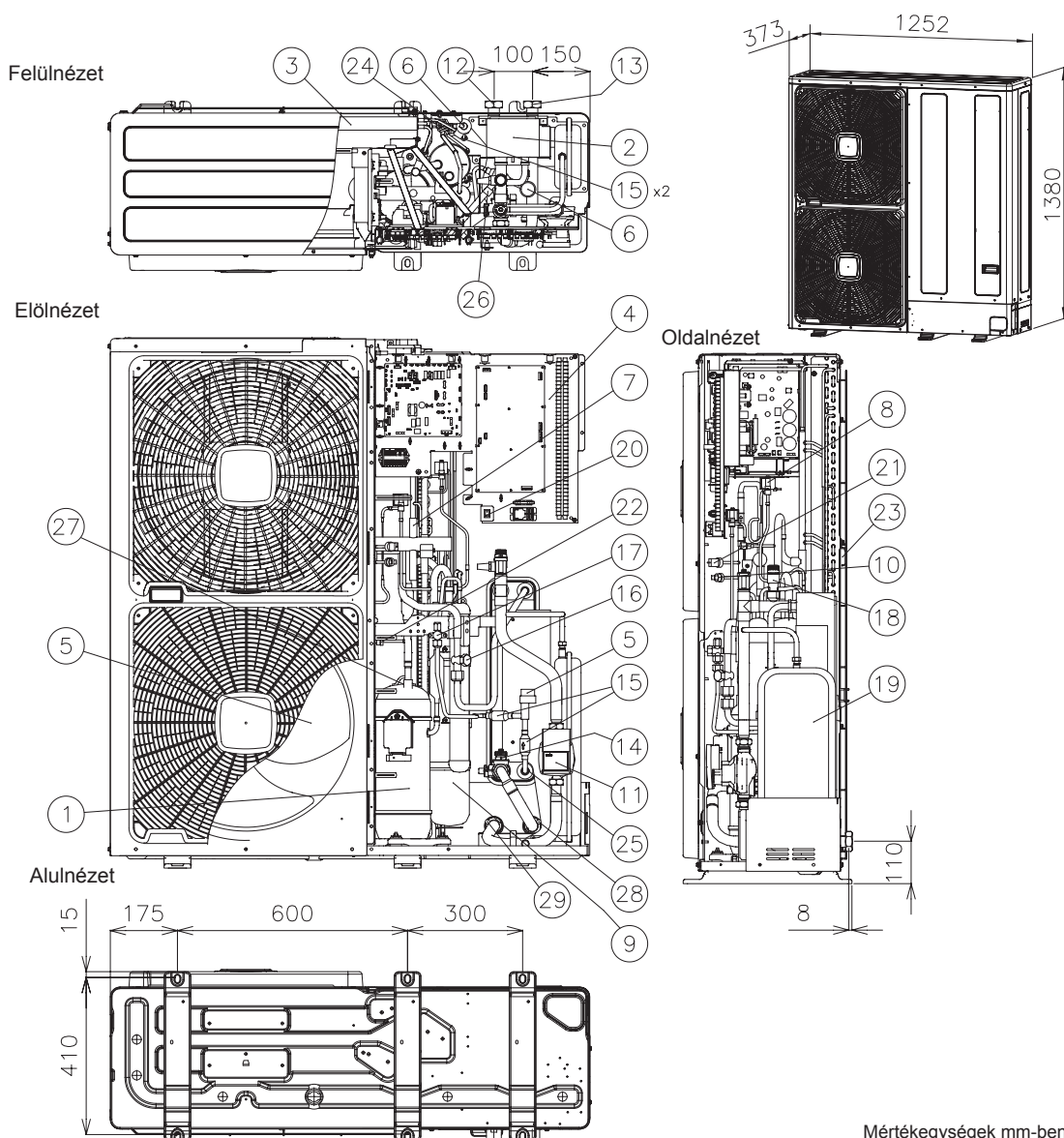
RASM-3VNE



XEKS 1720

Szám	Rész neve	Szám	Rész neve
1	Kompresszor	15	Hűtőközeg-szűrő (x4)
2	Víz oldali hőcserélő	16	Záró szelep gázcsőhöz - Ø15,88 (5/8")
3	Levegő oldali hőcserélő	17	Záró szelep a folyadékcsőhöz - Ø9,52 (3/8")
4	Elektromos vezérlődoboz	18	Biztonsági szelep
5	Ventilátor (x1)	19	Expanziós edény 6 l
6	Expanziós szelep (x2)	20	A HMV „vészhelyzeti” kapcsolója
7	Visszacsapó szelep	21	Hűtőközeg nyomásérzékelője
8	Szolenoid szelep	22	Nyomáskapcsoló a vezérléshez (Pd)
9	Akkumulátor	23	Környezeti termisztor
10	Nagynyomású kapcsoló (HPS)	24	Párologtató hőmérséklet-termisztor
11	Vízszivattyú	25	Hűtőközeg folyadékcsővének termisztor
12	Vízkiemenet - G 1"	26	Hűtőközeg gázcsővének termisztor
13	Vízbemenet - G 1"	27	A kompresszor kivezetőcsővének termisztor
14	Vízszűrő	28	Vízbemenet termisztor
		29	Vízkezelő termisztor

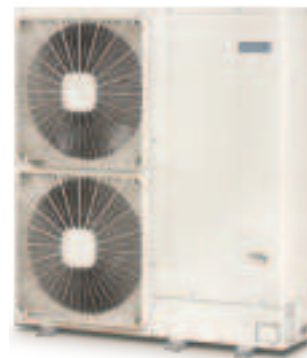


RASM-(4-6)(V)NE

XEKS 1721

Mértékegységek mm-ben

Szám	Rész neve	Szám	Rész neve
1	Kompresszor	15	Hűtőközeg-szűrő (x4)
2	Víz oldali hőcserélő	16	Záró szelep gázcsőhöz - Ø25,4 (1")
3	Levegő oldali hőcserélő	17	Záró szelep a folyadékcsőhöz - Ø9,52 (3/8")
4	Elektromos vezérlődoboz	18	Biztonsági szelep
5	Ventilátor (x2)	19	Expanziós edény 6 l
6	Expanziós szelep (x2)	20	A HMV „vészhelyzeti” kapcsolója
7	Visszacsapó szelep	21	Hűtőközeg nyomásérzékelője
8	Szolenoid szelep	22	Nyomáskapcsoló a vezérléshez (Pd)
9	Akkumulátor	23	Környezeti termisztor
10	Nagynyomású kapcsoló (HPS)	24	Párolgató hőmérséklet-termisztor
11	Vízszivattyú	25	Hűtőközeg folyadékcsővének termisztora
12	Vízkiemenet - G 1 1/4"	26	Hűtőközeg gázcsővének termisztora
13	Vízbemenet - G 1 1/4"	27	A kompresszor kivezetőcsővének termisztora
14	Vízszűrő	28	Vízbemenet termisztor
		29	Vízkivezető termisztora



6 AZ EGYSÉG TELEPÍTÉSE

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- A termékeket kicsomagolás előtt a telepítés helyéhez lehető legközelebb kell szállítani.
- A termékekre semmilyen anyagot ne helyezzen.

⚠ VESZÉLY

- Az egység telepítése során hagyjon körülötte elegendő helyet az üzemeltetéshez és karbantartáshoz, ahogy az alábbi ábrákon is látható. A készüléket jól szellőző helyre telepítse.
- Ne szerelje az egységet olyan helyre, ahol a levegőben nagy mennyiségű olajköd, só vagy kén található.
- Az egységet elektromágneses sugárzást kibocsátó szerkezetektől (például orvosi berendezésektől) a lehető legtávolabb (legalább 3 méter távolságra) telepítse.
- A tisztításhoz nem gyúlékony és nem mérgező tisztítófolyadékot használjon. A gyúlékony szerek használata robbanást vagy tüzet okozhat.
- Jól szellőző helyen dolgozzon, mert zárt térben oxigénhiány keletkezhet. Mérgező gáz keletkezhet, ha a tisztítószer - például tűz hatásának kitéve - felforrósodik.

- Az egységet olyan helyre szerelje fel, ahol a készülék által kibocsátott zaj nem zavarja a szomszédokat.
- A tisztítófolyadékot tisztítás után össze kell gyűjteni.
- Az áramütés vagy tűzveszély elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a szerelőfedél rögzítésekor ne csipje be a vezetékeket.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

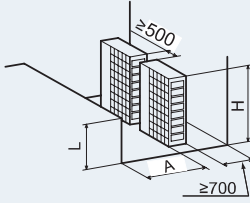
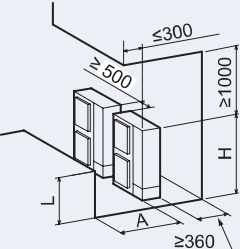
- Egynél több egység együttes telepítésekor ezek között hagyjon 500 mm-nél nagyobb távolságot, és ügyeljen arra, hogy a levegő beszívását semmi ne akadályozza.
- Az egységet árnyékba vagy olyan helyre kell felszerelni, ahol nincs kitéve közvetlen napsugárzásnak vagy közvetlen erős hőszugárzásnak.
- Ne szerelje a kültéri egységet olyan helyre, ahol a szél közvetlenül a kültéri ventilátort éri.
- Ellenőrizze, hogy az alapzat sík, vízszintben van és elég erős.
- Az egység alumínium bordáinak szélei élesek. A sérülések elkerülése érdekében a bordák közelében legyen elővigyázatos. Az egységet olyan korlátozott területre telepítse, amely a nyilvánosság számára nem hozzáférhető.

6.1 TELEPÍTÉSI TERÜLET

(Egység: mm)

Szimpla telepítés			
A környező oldalak nyitva vannak		A környező oldalak nyitva vannak, a fenti akadályokkal	
A környező oldalak zárva vannak			
A környező oldalak nyitva vannak, a fenti akadályokkal			

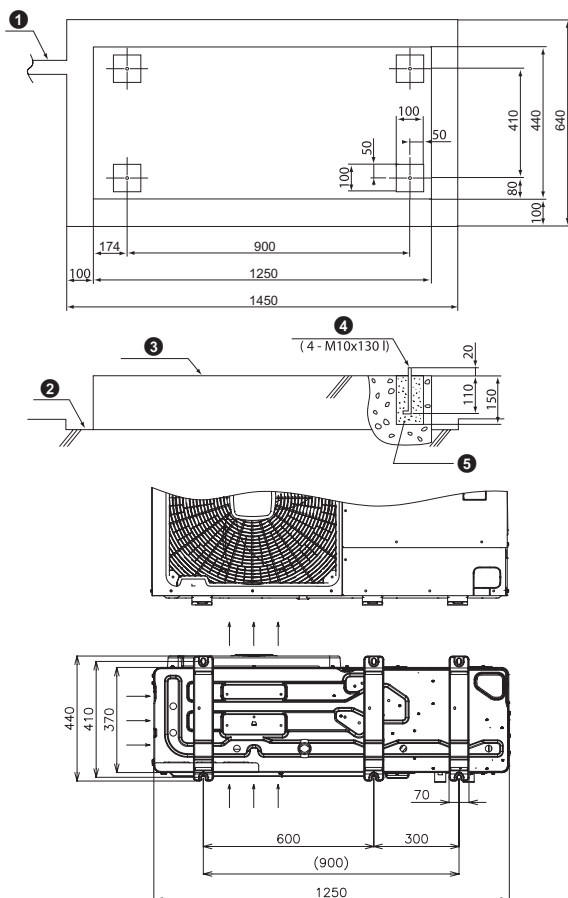
(Egység: mm)

A környező oldalak nyitva vannak	A környező oldalak nyitva vannak, a fenti akadályokkal
 $0 < L \leq 1/2 H \rightarrow A \geq 350$ $1/2 H < L \leq H \rightarrow A \geq 450$ $H = 1380$	 $0 < L \leq 1/2 H \rightarrow A \geq 600$ $1/2 H < L \leq H \rightarrow A \geq 1200$ $H = 1380$

6.2 HELY BIZTOSÍTÁSA

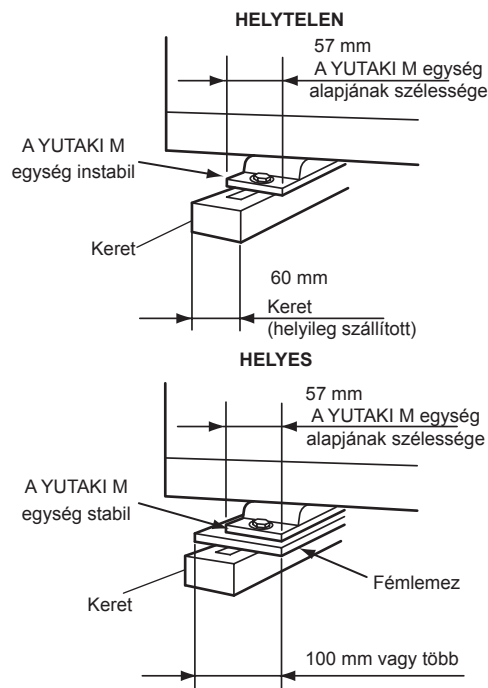
◆ Beton alapzat

- Az alapzatot egyenes felületen, a talajszint felett 100-300 mm-re ajánlott elhelyezni.
- Az egységet M10-es felfüggesztő csavarokkal rögzítse az alapzathoz. (Az alapozó csavarok, anyák és alátétek nem tartoznak a készlethez, ezeket helyileg kell biztosítani).
- Az elvezetett víz jéggá fagyhat a hideg időjárású területeken. Ezért ha a készüléket tetőre vagy verandára telepíti, a csúszásveszély miatt kerülje a vízelvezetést a nyilvános területeken.



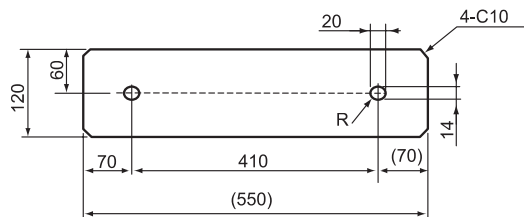
Szám	Leírás
1	Elvezetett víz
2	Elvezetett víz helye
3	Betonalap
4	Alapzat csavar
5	Habarcz betöltése

- A YUTAKI M teljes alapját egy alapzatra kell telepíteni. Rezgéscsillapító szőnyeg használata esetén ezt is ugyanúgy kell elhelyezni. Ha a YUTAKI M egységet egy helyileg biztosított keretre szereli fel, a stabil beszerelés érdekében használjon fém lemezeket a keret szélességének beállításához, az alábbi ábrán látható módon.



Ajánlott fémlemez méret

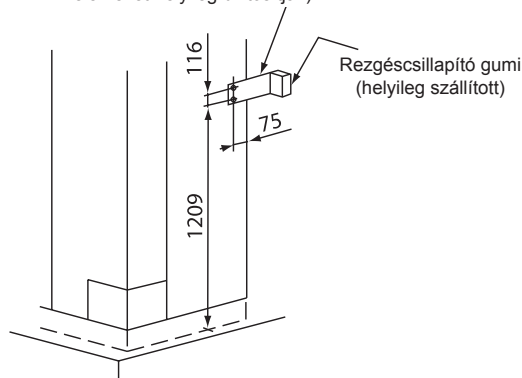
- (Helyileg szállított) anyagok: Melegen hengerelt lágyacél
- Lemez (SPHC) vastagsága: 4,5 t



- A korábban ismertetett alapzatrajz egy példa.
- Bár a készülék alacsony rezgésű modell, padlóburkolat vagy rezgéscsillapító szőnyeg/gumi használatát ajánlott megfontolni, ha a rögzített felület gyengesége rezgést okozhat.
- Az alapzatot a padlólapal egyenesíteni kell. Ellenkező esetben számítsa ki a YUTAKI M és az alapzathoz rögzített YUTAKI M egység rezgésállóságát a szükséges erő biztosítása érdekében leesés vagy ez egység mozgása esetére.
- Az elvezetett víz és az esővíz működés vagy leállás közben az egység alján távozik.
- Válasszon jó vízelvezető helyet, vagy a rajz alapján helyezze el a vízelvezető rendszert.
- Ügyeljen arra, hogy az alapzat sima és vízálló legyen, mivel ellenkező esetben, például eső esetén víztócsa alakulhat ki.
- Ez egy alacsony profilú, sekély mélységű termék. Az alábbi ábrán látható módon a falra is rögzíthető, ha a telepítés körülményeitől függően az alapzat csavarjával való rögzítés nem elég stabil. (A fém rögzítő elemeket helyileg kell szállítani).

◆ Rögzítse a készüléket a falhoz

Mindkét oldal a falra rögzíthető. (A fém rögzítő elemeket helyileg biztosítják).



- 1 Az ábrán látható módon rögzítse a készüléket a falhoz. (Helyileg szállított támaszték).

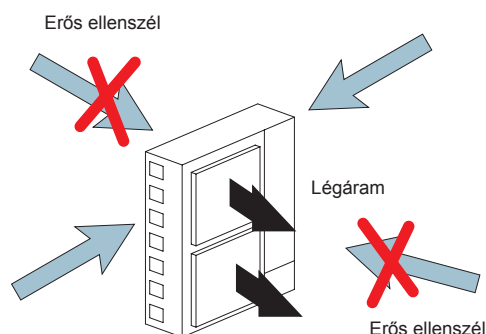
- 2 Az alapzatnak elég erősnek kell lennie ahhoz, hogy megakadályozza az eldeformálódást és a rezgést.
- 3 Az épületre való rezgésátvitel megakadályozására helyezzen gumi anyagot a támaszték és a fal közé.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A telepítés során ügyeljen a következőkre:

- Az egységet úgy kell telepíteni, hogy ne dőljön meg, ne rezegjen, ne okozzon zajt, és nagyobb szélhőkés vagy földrengés esetén ne essen le. Számítsa ki a földrengéssel szembeni ellenállóképességet annak biztosítására, hogy a készülék ne essen le. A készüléket vezetékkel rögzítse (helyileg szállított), ha olyan fal vagy szellőző nélküli helyre szereli be, ahol szellőzőknek lehet kitéve.
- Szükség esetén használjon rezgéscsillapító anyagot.

◆ Olyan telepítési hely, ahol a készülék erős szélnek lehet kitéve



A készülék levegőkimenetét érő erős szél rövidzárlatot okozhat, ami az alábbi következményekkel járhat:

- Elégtelen légáramlás, amely hátrányosan befolyásolja a készülék működését.
- Gyakori fagyásgyorsulás.
- A ventilátor rendkívül gyorsan foroghat, amíg el nem törik.

Tetőre vagy olyan helyre való telepítésnél, ahol nincsenek környező épületek és ahol a készülék erős szélnek lehet kitéve, kövesse az alábbi utasításokat.

- 1 Olyan helyet válasszon, ahol a készülék kimeneti és bemeneti oldala nincs erős szélnek kitéve.
- 2 Ha az 1. pont betartása nem lehetséges, opcionális részek használata javasolt.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Az egység kimeneti nyílását érő fokozottan erős szél ellentétes forgást eredményezhet, és kárt okozhat a ventilátor motorjában.

7 HŰTŐKÖZEG CSÖVEK ÉS VÍZCSÖVEK BEKÖTÉSE

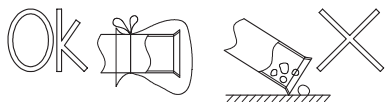
7.1 ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK A CSÖBEKÖTÉSI MUNKÁK ELVÉGZÉSE ELŐTT

- Készítse elő a helyben biztosított rézcsöveket.
- Válassza ki a megfelelő vastagságú és a szükséges nyomásnak ellenálló anyagú cső méretét.
- Tiszta rézcsöveket válasszon. Ellenőrizze, hogy a csövek belseje portól és nedvességtől mentes. A por vagy más idegen anyagok eltávolítása érdekében a csövek bekötése előtt ezek belsejét fújja át oxigénmentes nitrogénnel.

i MEGJEGYZÉS

A nedvességtől vagy olajszenyeződéstől mentes rendszer maximális teljesítményt és élettartamot biztosít a rosszul előkészített rendszerhez képest. Különösen ügyeljen arra, hogy a rézcsövek belseje tiszta és száraz legyen.

- A fali nyíláson át vezetett csövek végét fedje le.
- A csöveket ne helyezze közvetlenül a talajra anélkül, hogy a csövek végét sapkával vagy vinilszalaggal lezárta volna.



- Ha a csővezetékek bekötését a következő napig vagy hosszabb ideig nem fejezik be, csavarja le a csővezetékek végeit és töltsön be oxigénmentes nitrogént a Schrader szelep típusú csőösszekötő elemen keresztül, hogy megakadályozza a nedvesség kialakulását és a részecskék okozta szennyeződést.
- A vízvezetékeket, illesztési pontokat és csatlakozásokat ajánlatos szigetelni, hogy a csövek felületén elkerüljük

a hővesztéséget és kondenzvíz-lecsapódást, valamint a csövek túl magas hőmérséklete okozta esetleges sérüléseket.

- Ne használjon NH_3 -at tartalmazó szigetelőanyagot, mert ez kárt okozhat a rézcső anyagában, ami a későbbiekben szivárgáshoz vezethet.
- A rezgésátvitel elkerülésére a vízcső bemeneténél és kimeneténél ajánlatos rugalmas csatlakozásokat használni.
- A vízkört engedéllyel rendelkező szakembernek kell kialakítania és felülvizsgálnia, és ezeknek meg kell felelniük a vonatkozó európai és nemzeti előírásoknak.
- A csőbekötési munkák elvégzése után megfelelően ellenőrizni kell a csöveket annak érdekében, hogy a térfűtőkörben ne legyen szivárgás.

7.2 HŰTŐKÖZEG-KÖR

7.2.1 A hűtőközeg feltöltése

Az R410A hűtőközeget gyárilag töltik be a kültéri egységbe.

7.2.2 Óvintézkedések gáz halmazállapotú hűtőközeg szivárgása esetén

A hűtőközeg szivárgása esetén a telepítést végző és a műszaki leírások kidolgozásáért felelős személyek kötelesek a helyi biztonsági szabályzatok és előírások szerint eljárni.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- Ellenőrizze a hűtőközeg szivárgását. A nagy mennyiségű hűtőközeg-szivárgás légzési nehézséget, vagy tűz esetén káros gázok keletkezését okozza.
- A hollandi anya túl erős meghúzása esetén ez idővel megrepedhet és a hűtőközeg szivárgását okozhatja.

◆ Megengedett maximális HFC koncentráció

A (kültéri egységbe töltött) R410A hűtőközeg nem gyúlékony és nem mérgező gáz. Szivárgás esetén azonban a gáz megtölti a helyiséget, ami fulladást okozhat.

A HFC gáz maximális megengedett koncentrációja az EN378-1 szabvány értelmében:

Hűtőközeg	Maximális megengedett koncentráció (kg/m³)
R410A	0,44

8 VÍZELVEZETŐ CSÖVEK

8.1 VÍZELVEZETŐ CSATLAKOZÁS (TARTOZÉK)

Ha az egység alapját ideiglenesen vízelvezetőként használják, és a benne levő lefolyó víz kiürül, a vízelvezető cső csatlakoztatására ezt a leeresztőcsapot használják.

Modell	Használandó modell
DBS-26	RASM-(3-6)(V)NE

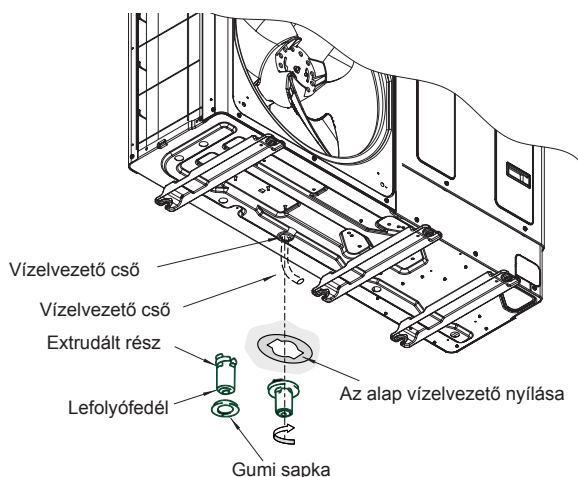
◆ Csatlakoztatási eljárás

- Helyezze a gumi sapkát a leeresztő csapba, az extrudált részekig.
- Helyezze a csapot az egység aljába, és fordítsa el kb. 40 fokkal az óramutató járásával ellentétes irányba.
- A leeresztő csap 32 mm-es (O.D.).
- A helyszínen elvezető csövet kell mellékelni.



MEGJEGYZÉS

A leeresztő csapot hideg helyen ne használja, mert az elfolyó víz megfagyhat. Ez a leeresztő csap nem elegendő az összes elvezetett víz összegyűjtéséhez. Ha az összes elvezetett vizet össze kell gyűjteni, az egység alá helyezzen az egység aljánál nagyobb vízelvezető tálcát.

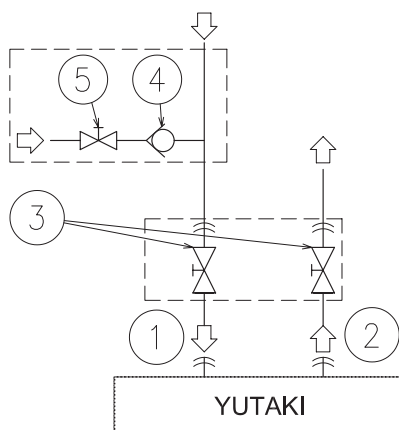


8.2 TÉRFÜTÉS ÉS HMV

⚠ VESZÉLY

A tápegységet addig ne csatlakoztassa az egységhez, amíg a térfűtő kört (és a HMV kör, ha van ilyen) vízzel nem töltötte fel, és nem ellenőrizte a víznyomást, illetve a vízszivárgás teljes hiányát.

8.2.1 Térfűtéshez szükséges további hidraulikus elemek

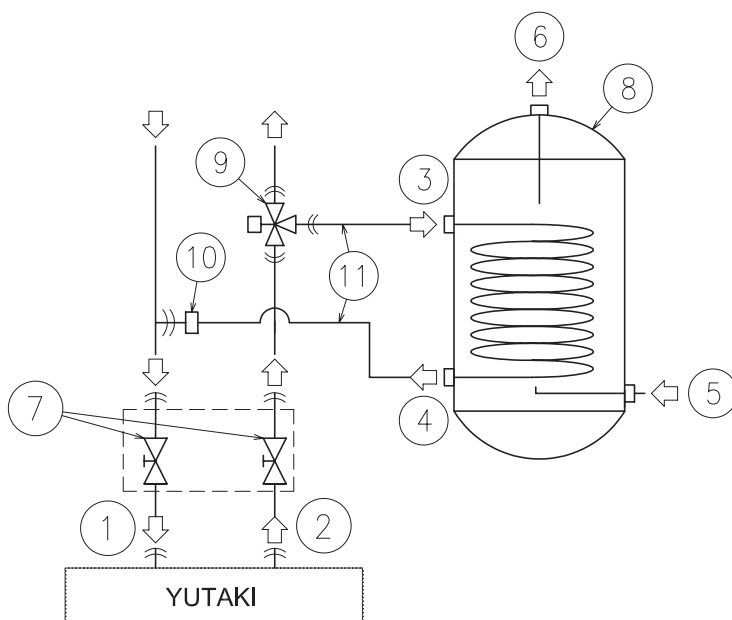


Jelleg	Szám	Rész neve
Csőcsatlakozások	1	Vízbemenet (Térfűtés)
	2	Vízkiemenet (Térfűtés)
Helyileg szállított	3	Elzáró szelep (helyileg szállított)
Tartozékok	4	Víz visszacsapó szelep (ATW-WCV-01 tartozék)
Helyileg szállított	5	Elzáró szelep

A térfűtés vízkörének megfelelő működéséhez az alábbi hidraulikus elemek szükségesek:

- **Két elzáró szelepet (helyileg szállított tartozék) (3)** kell az egységbe beszerezni. Az egyiket a vízbevezető csatlakozáshoz (1), a másikat pedig a vízkivezető csatlakozáshoz (2), a karbantartási munka megkönnyítése érdekében.
- **Egy víz visszacsapó szelepet (ATW-WCV-01 tartozék) (5)** 1 elzáró szeleppel ellátva (helyileg szállított) (4) kell csatlakoztatni a vízbetöltési ponthoz az egység feltöltésekor. Az ellenőrző biztonsági berendezésként működik, amely megóvjaa a berendezést a nem ivóvíz minőségű víz ellennyomásától és az ivóvíz hálózatra való visszaáramlásától.

8.2.2 A HMV-hez szükséges további hidraulikus elemek

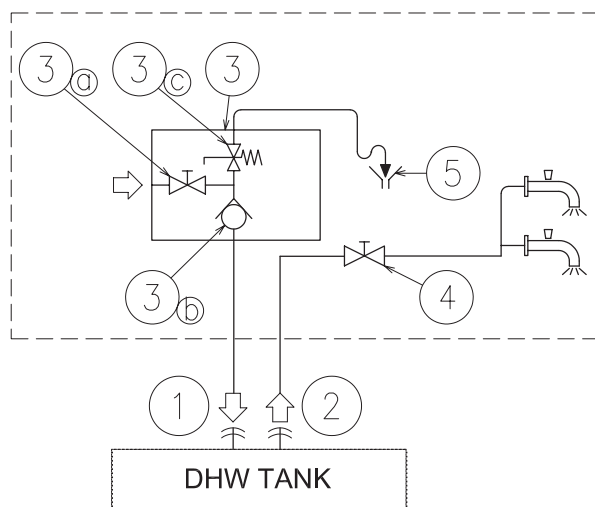


Jelleg	Szám	Rész neve
Csőcsatlakozások	1	Vízbemenet (Térfűtés)
	2	Vízkiemenet (Térfűtés)
	3	Fűtőtekercs bemenet
	4	Fűtőtekercs kiemenet
	5	Vízbemenet (HMV)
	6	Vízkiemenet (HMV)
Helyileg szállított	7	Elzáró szelep (helyileg szállított)
Tartozékok	8	Használati melegvíz-tároló (DHWT-(200/300)S-3.0H2E tartozék)
	9	3 utas szelep (ATW-3WV-01 tartozék)
Helyileg szállított	10	T-ág
	11	Fűtőtekercs csövek

A YUTAKI M a HMV működéséhez nem gyárilag készen szállított alkatrész, de felhasználható a HMV termeléséhez, amennyiben az alábbi elemek be vannak beszerelve:

- **Egy használati melegvíz-tárolót (DHWT-(200/260)S-3.0H2E tartozék) (8)** kell az egységgel együtt beszerezni.
- **Egy 3-utas szelepet (ATW-3WV-01 tartozék) (9)** kell a berendezés vízkivezetőjének egyik pontjára csatlakoztatni.
- **Egy T-ágat (helyileg szállított) (10)** kell a berendezés vízbevezetőjének egyik pontjához csatlakoztatni.
- **Két vízcső (helyileg szállított) (11).** Az egyik szelepet a HMV-tároló 3-utas szelepe és fűtőtekercsének bemenete (3) közé, a másikat pedig a HMV-tároló T-ága és fűtőtekercsének kiemenete (4) közé kell beszerezni.

A HMV-körhöz továbbá a következő elemek szükségesek:



Jelleg	Szám	Rész neve
Csőcsatlakozások	1	Vízbemenet (HMV)
	2	Vízkiemenet (HMV)
Helyileg szállított	3	Nyomás- és hőmérsékletcsökkentő szelep
	3a	Elzáró szelep
	3b	Víz visszacsapó szelep
	3c	Nyomáscsökkentő szelep
	4	Elzáró szelep
	5	Vízelvezetés

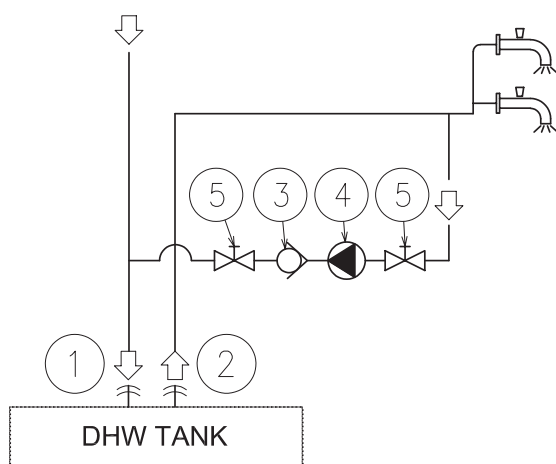
- **1 Elzáró szelep (helyileg szállított):** egy elzáró szelepet (4) kell a HMV-tároló HMV kimeneti csatlakozása után (2) beszerezni a karbantartási munka megkönnyítése érdekében.
- **Egy biztonsági vízszelap (helyileg szállított):** ez a tartozék (3) egy nyomás- és hőmérsékletcsökkentő szelep, amelyet a HMV-tároló HMV bemeneti csatlakozásához (1) lehető legközelebb kell elhelyezni. Megfelelő vízvezetést (5) kell biztosítani a szelep lefűvő szelepe számára. A biztonsági vízszelapnek az alábbiakat kell biztosítania:
 - Nyomásvédelem
 - Visszacsapásgátló funkció
 - Elzáró szelep
 - Töltés
 - Vízvezetés

i MEGJEGYZÉS

A kifolyócsőnek a környezet felé mindig nyitottnak és jégmentesnek kell lennie, valamint vízszivárgás esetére lefelé kell lejtene.

8.2.3 További szükséges hidraulikus elemek (a HMV-hez)

A HMV-kör visszakeringető köre esetén:



Jelleg	Szám	Rész neve
Csőcsatlakozások	1	Vízbemenet (HMV)
	2	Vízkiemenet (HMV)
Tartozékok	3	Víz visszacsapó szelep (ATW-WCV-01 tartozék)
Helyileg szállított	4	Vízszivattyú
	5	Elzáró szelep

- **1 Visszakeringető vízszivattyú (helyileg szállított):** ez a vízszivattyú (3) segít megfelelően visszajuttatni a meleg vizet a HMV bemenetéhez.
- **1 Víz ellenőrző szelep (ATW-WCV-01 tartozék):** ez a HITACHI tartozék (3) a visszakeringető vízszivattyúhoz csatlakozik (4) a víz visszaáramlásának megakadályozása érdekében.
- **2 Elzáró szelep (helyileg szállított) (5):** az egyik a visszakeringető vízszivattyú előtt (4), a másik pedig a víz visszacsapó szelep után (3).

8.2.4 A hidraulikus körre vonatkozó követelmények és ajánlások

- A maximális csőhossz a vízkivezető cső maximális nyomásától függ. Ellenőrizze a szivattyú görbéit.
- Az egység (gyárilag szállított) légszűrővel van felszerelve, amely az egység legmagasabb pontján található. Ha ez nem a berendezés legmagasabb pontján van, a levegő a vízvezetékekbe szorulhat, ami a rendszer meghibásodásához vezethet. Ebben az esetben kiegészítő légtelenítőt (helyileg szállított) kell felszerelni, hogy a vízkörbe ne kerüljön levegő.
- Padlófűtő rendszer esetén a levegőt külső szivattyúval és nyitott körrel kell légteleníteni a levegőzsákok elkerülése érdekében.
- Ha a berendezést egy időre nagyon alacsony környezeti hőmérséklet mellett állítják le, a csövekben és a keringető szivattyúban lévő víz megfagyhat, és kárt okozhat a csövekben és a vízszivattyúban. Ebben az esetben a telepítőnek gondoskodnia kell arról, hogy a csövekben lévő víz hőmérséklete ne csökkenjen a fagyáspont alá. Ennek megakadályozására a készülék önvédelmi mechanizmussal rendelkezik, amelyet aktiválni kell „*Opcionális funkciók*” bekezdés).
- Olyan esetekben, amikor a vízelvezetés nehézkes, fagyásgátló glikol keveréket (etilén vagy propilén) is kell használni (10 % és 40 % közötti tartalommal). A glikollal üzemelő készülék teljesítménye a használt glikolszázalékkal arányosan csökkenhet, mivel a glikol sűrűsége nagyobb, mint a vízé.
- Ellenőrizze, hogy a térfűtő kör szivattyúja a működési tartományon belül működik, és hogy a vízáram meghaladja a szivattyú minimum értékét. Ha a vízáram 12 liter/perc (6 liter/perc a 3,0 HP egység esetén) alatt van, a készüléken riasztás jelenik meg.
- A térfűtéshez speciális kiegészítő vízszűrő (mellékelve) beszerelése ajánlott a keményforrasztásból esetlegesen fennmaradó részecskék eltávolítására, amelyeket az egység vízszűrője nem tud eltávolítani.
- A HMV-tároló kiválasztásakor vegye figyelembe az alábbi szempontokat:
 - A tároló kapacitásának meg kell felelnie a napi vízfogyasztásnak, hogy elkerüljük a víz stagnálását.
 - Az üzembe helyezést követő első napokban a HMV-tároló vízkörében naponta legalább egyszer friss vizet kell keringetni. Emellett a rendszert friss vízzel át kell öblíteni, ha a HMV-t hosszabb ideig nem használja.
 - A hőmérséklet-veszteség elkerülésére a tároló és a HMV berendezés között ne használjon hosszú vezetékeket.
 - Ha a használati hidegvíz bemeneti nyomása magasabb, mint a berendezés üzemi nyomása (6 bar), nyomáscsökkentőt kell beszerezni 7 bar névleges értékkel.
- Szükség esetén a hőveszteség elkerülése érdekében szigetelje a csöveket.
- Ahol lehetséges, a vízcsövekre tolózárat kell felszerelni az áramlási ellenállás minimalizálása és a megfelelő vízáramlás fenntartása érdekében.
- Győződjön meg róla, hogy a berendezés megfelel a vonatkozó jogszabályoknak a csőcsatlakozás, a használt anyagok, a higiéniai intézkedések, a tesztelés és az esetleges speciális alkatrészek, például termosztatikus keverőszelepek, differenciál nyomású túlfolyó szelep stb. használata tekintetében.
- A maximális víznyomás 3 bar (a biztonsági szelep névleges nyitási nyomása). Biztosítson megfelelő nyomáscsökkentő berendezést a vízkörben annak a maximális nyomás túllépésének elkerülésére.
- Ügyeljen arra, hogy a biztonsági szelephez és a légtelenítőhöz csatlakoztatott vízelvezető csövek megfelelően vannak bekötve, hogy az egység alkatrészeit víz ne érje.
- Győződjön meg róla, hogy a készülékhez mellékelt és a csővezetékbe telepített valamennyi alkatrész ellenáll a víznyomásnak és a vízhőmérséklet-tartománynak, amelyben a készülék működik.
- A YUTAKI egységeket kizárólag zárt vízkörben lehet használni.
- Az expanziós edény tárolójának belső légnyomását a végső berendezés vízmennyiségéhez kell igazítani (gyárilag 0,1 MPa belső légnyomással szállítva).
- A vízkörhöz semmilyen glikolt ne adjon.
- A vízelvezető csapokat a berendezés alacsony pontjain kell elhelyezni, hogy a szervizelés során teljesen ki lehessen üríteni a kört.

8.2.5 Vízbetöltés

- 1 Ellenőrizze, hogy az elzáró szeleppel (helyileg szállított) ellátott víz visszacsapó szelep (ATW-WCV-01 tartozék) a vízbetöltő ponthoz (vízbevezető csatlakozás) csatlakozik a térfűtés hidraulikus körének feltöltéséhez (lásd „8.2 Térfűtés és HMV”).
- 2 Ellenőrizze, hogy az összes szelep (vízbemeneti/vízkiemeneti elzáró szelepek és a térfűtő berendezés alkatrészeinek többi szelepe) nyitva van.
- 3 Ügyeljen arra, hogy az egység és a berendezés légtelenítői nyitva legyenek (legalább kétszer fordítsa el az egység légszűrőjét).
- 4 Ellenőrizze, hogy a biztonsági szelephez („Hűtő készlet” tartozék beszerelése esetén pedig a vízelvezető tálcához) csatlakoztatott vízelvezető csövek megfelelően csatlakoznak az általános vízelvezető rendszerhez. A biztonsági szelep később légtelenítő berendezésként szolgál a vízbetöltési eljárás során.
- 5 Töltse fel a térfűtő kört vízzel, amíg a nyomásmérő által jelzett nyomás el nem éri a 1,8 bart.

i MEGJEGYZÉS

A rendszer vízzel való feltöltése közben a légtelenítés elősegítésére ajánlott a biztonsági szelepet kézzel működtetni.

- 6 A vízkörből a lehető legtöbb levegőt távolítsa el a légtelenítő vagy más szellőztető berendezés (ventilátor tekercsek, radiátorok...) segítségével.
 - 7 Kezdje el a légtelenítő eljárás tesztelését. A fűtéssel ellátott berendezéseknél és a HMV üzemelésénél két üzemmód (Kézi és Automata) segit:
- a. Kézi: A készüléket kézzel, az egység vezérlőberendezése (Üzem/Stop gomb) és a PCB1 DSW4 csatlakozójának 2 csapja segítségével indítja el és állítja le (ON: Kényszerirányítás a HMV tekercs felé; OFF: Kényszerirányítás a térfűtés felé).
 - b. Automata: A felhasználói vezérlő segítségével válassza ki a légtelenítő funkciót. Az automata légtelenítés működése közben a szivattyú sebessége és a 3-utas szelep (térfűtés vagy HMV) automatikusan megváltozik:



- 8 Ha a vízkörben még marad kis mennyiségű levegő, ezt az egység automata légtelenítője az üzemelés első óráiban eltávolítja. Miután a levegő a berendezésből kiürült, a körben a víznyomás csökkenése nagyon valószínű. Ezért további vizet kell betölteni, amíg a víznyomás el nem éri a kb. 1,8 bart.

i MEGJEGYZÉS

- Az egység (gyárilag szállított) automata légszűrővel van felszerelve, amely az egység legmagasabb pontján található. Ha azonban a berendezésben magasabb pontok vannak, a levegő a vízvezetékbe szorulhat, ami a rendszer meghibásodásához vezethet. Ebben az esetben kiegészítő légtelenítőket (mellékelve) kell felszerelni, hogy a vízkörbe ne kerüljön levegő. A szellőztető berendezéseket a szervizelés során könnyen elérhető pontokra kell elhelyezni.
- Az egység nyomásmérőjén jelzett víznyomás a víz hőmérsékletétől függően változhat (minél magasabb a hőmérséklet, annál magasabb a nyomás). Ettől függetlenül 1 bar fölött kell maradnia, hogy a körbe ne jusson levegő.
- Töltse fel a kört csapvízzel. A fűtőberendezésben lévő víznek meg kell felelnie az EN 98/83/EK irányelvnek. Nem ellenőrzött víz (például kútból, folyóból, tóból stb. származó víz) használata nem ajánlott (Lásd a „Vízminőség” című bekezdést a CD-ROM-on).
- A maximális víznyomás 3 bar (a biztonsági szelep névleges nyitási nyomása). Biztosítson megfelelő nyomáscsökkentő berendezést a vízkörben annak a maximális nyomás túllépésének elkerülésére.
- Padlófűtő rendszer esetén a levegőt külső szivattyúval és nyitott körrel kell légteleníteni a levegőzsákok kialakulásának elkerülése érdekében.
- Gondosan ellenőrizze a vízkör, a csatlakozások és a kör elemeinek esetleges szivárgását.

8.3 VÍZSZABÁLYOZÁS

A víz minőségét a pH, az elektromos vezetőképesség, az ammónia-iontartalom, a kéntartalom és egyéb tényezők ellenőrzésével kell megvizsgálni. A normál ajánlott vízminőség a következő.

Tétel	Hűtött víz rendszer		Tendencia ⁽¹⁾	
	Keringő víz (20°C alatt)	Beáramló víz	Rozsdásodás	Vízkölerakódás
Szabványos minőségű pH (25 °C)	6,8 ~ 8,0	6,8 ~ 8,0	●	●
Elektromos vezetőképesség (mS/m) (25 °C)	40 alatt	30 alatt	●	●
{μS/cm} (25 °C) ⁽²⁾	400 alatt	300 alatt		
Klór-ion (mg Cl ⁻ /l)	50 alatt	50 alatt	●	
Kénsav-ion (mg SO ₄ ²⁻ /l)	50 alatt	50 alatt	●	
Savfogyasztás mennyisége (pH 4.8) (mg CaCO ₃ /l)	50 alatt	50 alatt		●
Összkeménység (mg CaCO ₃ /l)	70 alatt	70 alatt		●
Összkeménység (mg CaCO ₃ /l)	50 alatt	50 alatt		●
Szilícium-dioxid L (mg SiO ₂ /l)	30 alatt	30 alatt		●
Referencia minőség				
Összes vas (mg Fe/l)	1,0 alatt	0,3 alatt	●	●
Összes réz (mg Cu/l)	1,0 alatt	0,1 alatt	●	
Kén-ion (mg S ²⁻ /l)	Nem észlelhető.		●	
Ammonium-ion (mg NH ₄ ⁺ /l)	1,0 alatt	0,1 alatt	●	
Maradék klór (mg Cl/l)	0,3 alatt	0,3 alatt	●	
Úszó szénssav (mg CO ₂ /l)	4,0 alatt	4,0 alatt	●	
Stabilitási index	6,8 ~ 8,0	-	●	●

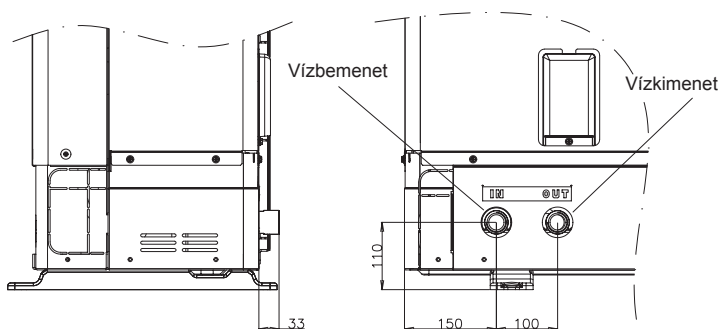
MEGJEGYZÉS

- (1) A táblázatban szereplő „●” jel a rozsdásodásra vagy vízkőlerakódásra való hajlam által érintett tényezőt jelzi.
- (2) A „{ }”-ban látható érték csak az előző egységnek megfelelő referenciaérték.

8.4 VÍZCSÖVEK CSATLAKOZÁSA

◆ A csővezeték helye és a csatlakozás mérete

Az egység gyárilag két csatlakozó elemmel van felszerelve, amelyeket a vízbemeneti/vízkiimeneti csőhöz kell csatlakoztatni. A vízvezeték helyét, méreteit és csatlakozási méreteit lásd a következő ábrán.



Leírás	Csatlakozás mérete
Vízbemenet	Rp1"
Vízkiimenet	Rp1"

8.5 VÍZCSÖVEK FELFÜGGESZTÉSE

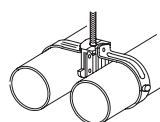
A hűtőközeg-csőket és a vízcsöveket bizonyos pontokon fűgessze fel, és akadályozza meg hogy a hűtőközeg-csőket és a vízcsövek közvetlenül az épület falaival, mennyezetével stb. érintkezzenek.

A csővezetékek közvetlen érintkezése esetén a csövek rezgése miatt rendellenes hang hallható. Különösen figyeljen a rövid csőhosszok esetén.

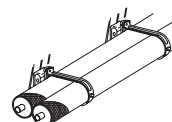
A hűtőközeg-csőket és a vízcsöveket ne rögzítse közvetlenül a fém rögzítő elemekkel (a hűtőközeg-csővek tágulhatnak és szűkülhetnek).

Az alábbiakban a felfüggesztésre láthat néhány példát.

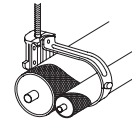
Súlyos elemek felfüggesztéséhez



Fal melletti csőbekötéshez



Azonnali telepítés munkához



9 ELEKTROMOS ÉS VEZÉRLÉSI BEÁLLÍTÁSOK

9.1 ÁLTALÁNOS ELLENŐRZÉS

- Ellenőrizze a tápegység telepítésével kapcsolatos alábbi feltételek teljesülését:
 - Az elektromos berendezés villamosenergia-kapacitása elég nagy ahhoz, hogy elbírja a YUTAKI rendszer (kültéri egység + HMV-tároló (ha van ilyen)) villamosenergia-igényét.
 - A tápfeszültség a névleges feszültség $\pm 10\%$.
 - A hálózati vezeték impedanciája elég alacsony ahhoz, hogy elkerülje a névleges feszültség 15% -ának megfelelő feszültségesést.
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2004/108/EK tanácsi irányelv értelmében az alábbi táblázat a rendszer megengedett maximális $Z_{\max}$ impedanciáját mutatja a felhasználó tápegységének csatlakozási pontján, az EN61000-3-11 szabványnak megfelelően.

Modell	Áramellátás	Üzem mód	$Z_{\max}$ (Ω)
RASM-3VNE	1~ 230 V 50 Hz	-	0,35
		HMV-tároló fűtőberendezéssel	0,22
RASM-4VNE		-	0,24
		HMV-tároló fűtőberendezéssel	0,17
RASM-5VNE		-	0,24
		HMV-tároló fűtőberendezéssel	0,17
RASM-6VNE		-	0,24
		HMV-tároló fűtőberendezéssel	0,17
RASM-4NE	3N~ 400 V 50 Hz	-	-
		HMV-tároló fűtőberendezéssel	0,31
RASM-5NE		-	-
		HMV-tároló fűtőberendezéssel	0,31
RASM-6NE		-	-
		HMV-tároló fűtőberendezéssel	0,30



MEGJEGYZÉS

A HMV fűtőberendezésre vonatkozó adatokat a „DHWT-(200/300)S-3.0H2E” használati melegvíz-tároló tartozékkal együtt kell kiszámítani.

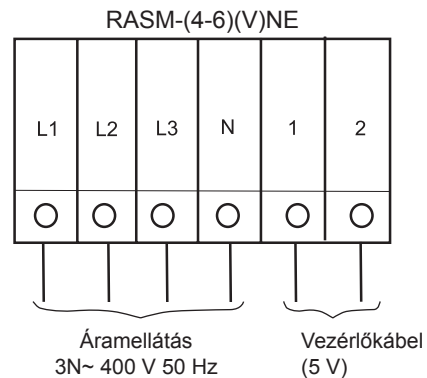
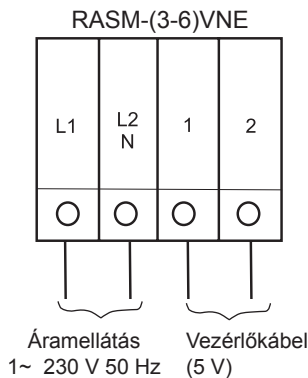
- Az egyes modellek harmonikus hullámainak állapota az IEC 61000-3-2 és az IEC 61000-3-12 szabványnak való megfelelés tekintetében a következő:

Állapot az IEC 61000-3-2 és az IEC 61000-3-12 szabványnak való megfelelés tekintetében	Modellek
Az IEC 61000-3-2 szabványnak megfelelő berendezés (*): Szakmai használat	RASM-3VNE RASM-4VNE RASM-5VNE RASM-6VNE
Az IEC 61000-3-12 szabványnak megfelelő berendezés	-
A hatóságok a harmonikus hullámokra vonatkozóan telepítési korlátozásokat alkalmazhatnak	-

- Ellenőrizze, hogy a meglévő berendezések (fő hálózati kapcsolók, megszakítók, vezetékek, vezetéksatlakozók és vezetékterminálok) megfelelnek a nemzeti és helyi szabályozásoknak.
- A HMV fűtőberendezés használata gyári beállításként le van tiltva. Ha a HMV fűtőberendezés működését az egység normál működése során engedélyezni kívánja, állítsa a PCB1 DSW4 kapcsolójának 3. csapját ON állásba, és használja a megfelelő védőberendezéseket.

9.2 A KÜLTÉRI EGYSÉGEK ELEKTROMOS KÁBELCSATLAKOZÁSA

◆ A kültéri egység elektromos vezetékeit az alábbiaknak megfelelően kell bekötni.



9.2.1 Hálózati és átviteli kábelek csatlakozása

◆ Biztonsági utasítások

MEGJEGYZÉS

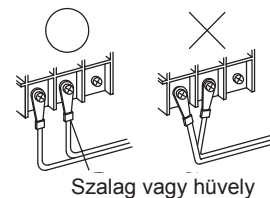
Ellenőrizze a követelményeket és ajánlásokat a fejezetben „9 Elektromos és vezérlési beállítások”.

VESZÉLY

- A tápegységet addig ne csatlakoztassa az egységhez, amíg a térfűtő kört (és a HMV kör, ha van ilyen) vízzel nem töltötte fel, és nem ellenőrizte a víznyomást, illetve a vízszivárgás teljes hiányát.
- Ne csatlakoztasson és ne állítson be semmilyen vezetéket vagy csatlakozást, kivéve, ha a főkapcsoló OFF állásban van.
- Egynél több áramforrás használata esetén győződjön meg róla, hogy az egység működtetése előtt ezek mindegyike KI van kapcsolva.
- Az esetleges károk okozta áramütések vagy rövidzárlatok megelőzése érdekében kerülje el, hogy a vezetékek a hűtőközeg-csővekkel, vízvezetékekkel, a lemezek élével vagy az egységben található más elektromos alkatrészekkel érintkezzenek.

FIGYELMEZTETÉS

- Használjon az egység számára fenntartott áramkört. Ne használjon a kültéri egységgel vagy más készülékkel megosztott áramkört.
- Győződjön meg róla, hogy a vezetékek és a védőberendezések megfelelően vannak kiválasztva, csatlakoztatva, azonosítva és az egység megfelelő sorkapcsaihoz rögzítve, különös tekintettel a (föld) védőberendezésre és a hálózati kábelekre, a vonatkozó nemzeti és helyi előírások figyelembe vételével. Biztosítsa a megfelelő földelést; A hiányos földelés áramütést okozhat.
- Védje az egységet a kis állatok (pl. rágcsálók) bejutása ellen, amelyek kárt okozhatnak a vízvezető csőben, bármelyik belső vezetéken vagy más elektromos alkatrészben, ezáltal áramütést vagy rövidzárlatot okozva.
- Tartson távolságot az egyes kábelterminálok között, és az ábrán látható módon használjon szigetelőszalagot vagy szigetelő hüvelyt.



9.3 A VÉDŐBERENDEZÉSEK KÁBELMÉRETEI ÉS MINIMÁLIS KÖVETELMÉNYEI

FIGYELMEZTETÉS

- Ellenőrizze, hogy a helyszínen biztosított elektromos alkatrészeket (hálózati főkapcsolók, megszakítók, vezetékek, vezetéksatlakozók és vezetékterminálok) az alábbi fejezetben megadott elektromos adatok szerint megfelelően választották ki, és hogy ezek megfelelnek a nemzeti és helyi szabályozásoknak. Ha szükséges, a szabványok, szabályok és előírások stb. tekintetében lépjen kapcsolatba a helyi hatósággal.
- Használjon az egység számára fenntartott áramkört. Ne használjon a kültéri egységgel vagy más készülékkel megosztott áramkört.

Olyan vezetékeket használjon, amelyek nem könnyebbek, mint a polikloropén burkolatú rugalmas kábel (kódja: 60245 IEC 57).

Modell	Áramellátás	Üzem mód	Max. áram (A)	Hálózati kábelek	Átviteli kábelek	CB (A)	ELB (pólusok száma/A/mA)
				EN60335-1	EN60335-1		
RASM-3VNE	1~ 230 V 50 Hz	-	22	2 x 6,0 mm ² + GND	2 x 0,75 mm ²	25	2/40/30
		HMV-tároló fűtőberendezéssel	34	2 x 10,0 mm ² + GND		40	
RASM-4VNE		-	31	2 x 6,0 mm ² + GND		32	2/63/30
		HMV-tároló fűtőberendezéssel	43	2 x 10,0 mm ² + GND		50	
RASM-5VNE		-	31	2 x 6,0 mm ² + GND		32	2/40/30
		HMV-tároló fűtőberendezéssel	43	2 x 10,0 mm ² + GND		50	2/63/30
RASM-6VNE		-	31	2 x 6,0 mm ² + GND		32	2/40/30
		HMV-tároló fűtőberendezéssel	43	2 x 10,0 mm ² + GND		50	2/63/30
RASM-4NE	3N~ 400 V 50 Hz	-	14	4 x 4,0 mm ² + GND		20	4/40/30
		HMV-tároló fűtőberendezéssel	27	4 x 6,0 mm ² + GND		30	
RASM-5NE		-	14	4 x 4,0 mm ² + GND		20	
		HMV-tároló fűtőberendezéssel	27	4 x 6,0 mm ² + GND		30	
RASM-6NE		-	16	4 x 6,0 mm ² + GND		20	
		HMV-tároló fűtőberendezéssel	29	4 x 10,0 mm ² + GND		40	

MEGJEGYZÉS

A HMV fűtőberendezésre vonatkozó adatokat a „DHWT-(200/300)S-3.0H2E” használati melegvíz-tároló tartozékkal együtt kell kiszámítani.

FIGYELMEZTETÉS

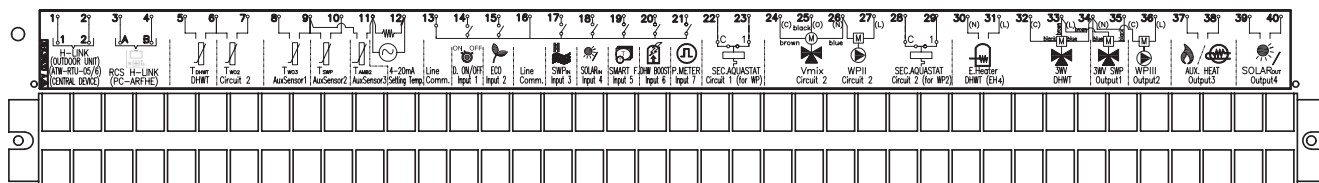
- Kifejezetten győződjön meg róla, hogy az egységekbe (kültéri egység) földzárlati megszakító (ELB) van beszerelve.
- Amennyiben a berendezés már rendelkezik földzárlati megszakítóval (ELB), gondoskodjon róla, hogy a névleges áram elég erős az egységek (kültéri egység) áramának elbírásához.

MEGJEGYZÉS

- A mágneses megszakítók (CB) helyett elektromos biztosítékokat lehet használni. Ebben az esetben olyan biztosítékokat válasszon, amelyek névleges értékei a CB értékeihez hasonlóak.
- Az alábbi útmutatóban említett földzárlati megszakító (ELB) áram-védőkészülékként (RCD) vagy maradékáram-működtetésű megszakítóként (RCCB) is ismert.
- A megszakítók (CB) termikus-mágneses megszakítóként vagy egyszerűen mágneses megszakítóként (MCB) is ismertek.

9.4 OPCIONÁLIS EGYSÉG KÁBELEZÉS (TARTOZÉKOK)

◆ A csatlakozótábla csatlakozásainak összefoglalása



Jel	Rész neve	Leírás
2. CSATLAKOZÓTÁBLA (TB2)		
1	H-LINK kommunikáció	A H-LINK átvitelt a kültéri egység 1.-2. sorkapcsai, vagy az ATW-RTU-05, vagy bármilyen más központi egység között kell kialakítani.
2		
3	H-LINK kommunikáció távkapcsolónál	Sorkapcsok a YUTAKI egység vezérlő berendezésének csatlakoztatásához.
4		
5	HMV-tároló termisztor	A HMV érzékelő a használati melegvíz-tároló hőmérsékletét szabályozza.
6	Közös termisztor	A termisztor közös sorkapcsa.
7	A második ciklus vízkimeneti hőmérsékletének termisztor	Az érzékelő a második hőmérséklet szabályozására szolgál, és a keverőszelep és a keringető szivattyú után kell elhelyezni.
8	A hidraulikus elosztó vízkimeneti hőmérsékletének termisztor	A hidraulikus elosztó, a puffertároló vagy vízmelegítő kombináció vízérzékelője.
9	Közös termisztor	A termisztorok közös sorkapcsa.
10	Termisztor az úszómedence vízhőmérsékletéhez	Az érzékelő az úszómedence hőmérsékletének szabályozására szolgál, és az úszómedence hőcserélőjének lemezébe kell elhelyezni.
11	Termisztor a második környezeti hőmérsékletéhez	Az érzékelő a második környezeti hőmérséklet szabályozására szolgál, és kültéren kell elhelyezni.
11	4-20 mA alkalmazás	A külső vezérlőt a CN5 csatlakozóhoz lehet csatlakoztatni a hőmérséklet kézi beállításához. A bemeneti áramot (4-20 mA) az ezekhez a sorkapcsokhoz csatlakozó földelt 240 Ω-os ellenállás (ATW-MAK-01 tartozék) alakítja át feszültséggé. A DSW5 kapcsoló 3. csapjának ON állásban, az SSW1 kapcsolónak pedig Helyi üzemmódban (Engedélyezett kézi működtetés) kell lennie a funkció engedélyezéséhez.
12		
13	Közös vezeték	Az 1. és a 2. bemenet közös sorkapocs vonal.
14	1. bemenet (Kérés ON/OFF) (*)	A levegő-víz hőszivattyú rendszert úgy tervezték, hogy egy távolról vezérelhető termosztát által tudja hatékonyan szabályozni az Ön otthonának hőmérsékletét. A helyiség hőmérsékletétől függően a termosztát az osztott rendszerű levegő-víz hőszivattyú rendszert be- vagy kikapcsolja.
15	2. bemenet (ECO üzemmód) (*)	Ez a rendelkezésre álló jel az 1. körben, a 2. körben vagy ezek mindegyikében lévő víz beállítási hőmérsékletének csökkentését teszi lehetővé.
16	Közös vezeték	A 3., 4., 5., 6. és 7. bemenet közös sorkapocs vonala.
17	3. bemenet (Úszómedence) (*)	Csak úszómedencék telepítéséhez: A levegő-víz hőszivattyúhoz külső bemenetet kell csatlakoztatni, hogy a rendszer jelezze, ha az úszómedence vízszivattyúja be van kapcsolva.
18	4. bemenet (Napenergia) (*)	Rendelkezésre álló bemenet használati melegvíz-tárolóval ellátott napenergiás kombinációhoz.
19	5. bemenet (Intelligens funkció) (*)	Külső tarifakapcsoló csatlakoztatásához, amely a villamosenergia-csúcsigény idejére kikapcsolja a hőszivattyút. A beállítástól függően a hőszivattyú vagy a HMV-tároló nyitva/zárva jel esetén blokkolva van.
20	6. bemenet (HMV növelése) (*)	Rendelkezésre álló bemenet a használati melegvíz-tároló azonnali fűtéséhez.
21	7. bemenet (Teljesítménymérő)	A tényleges energiafogyasztás külső teljesítménymérő csatlakoztatásával mérhető. A teljesítménymérő impulzusszáma egy olyan változó, amelyet be kell állítani. Ezáltal minden impulzus-bemenet a megfelelő üzemmódba kerül (Fűtés, Hűtés, HMV-működtetés). Két lehetséges opció létezik: - Egy teljesítménymérő az egész berendezéshez (belső egység + kültéri egység). - Két külön teljesítménymérő (egy a beltéri egységhez, egy a kültéri egységhez).
22	Aquastat biztonság az 1. körhöz (WP1)	Az Aquastat biztonsági tartozék (ATW-AQT-01) csatlakoztatására szolgáló sorkapcsok az 1. kör vízhőmérsékletének szabályozásához.
23		
24(C)	Keverőszelep zárva	Ha a második hőmérséklet-szabályozóhoz keverő rendszer szükséges, ezek a kimenetek a keverőszelep vezérléséhez szükségesek.
25(O)	Keverőszelep nyitva	
26(N)	N Közös	
27(L)	2. Vízszivattyú (WP2)	Második hőmérsékleti alkalmazás esetén a másodlagos szivattyú a második fűtőkör keringető szivattyúja.

Jel	Rész neve	Leírás
28	Aquatat biztonság az 2. körhöz (WP2)	Az Aquatat biztonsági tartozék (ATW-AQT-01) csatlakoztatására szolgáló sorkapcsok az 2. kör vízhőmérsékletének szabályozásához.
29		
30(N) 31(L)	Elektromos fűtőberendezés HMV kimenete	Ha a HMV-tároló elektromos fűtőberendezést tartalmaz, a levegő-víz hőszivattyú aktiválhatja azt, ha a hőszivattyú önmagában nem képes elérni a szükséges HMV-hőmérsékletet.
32(C)	Közös vezeték	A 3-utas szelep és a HMV-tároló közös sorkapcsa.
33(L)	A 3-utas szelep a HMV-tárolóhoz	A levegő-víz hőszivattyú felhasználható a HMV melegítésére. Ez a kimenet bekapcsol, ha a HMV aktiválva van.
34(N)	N közös	Semleges közös sorkapocs a HMV-tároló 3-utas szelepeéhez és az 1. és 2. kimenethez.
35(L)	1. kimenet (3-utas vízszivattyú úszómedencéhez) (*)	A levegő-víz hőszivattyú felhasználható úszómedence fűtésére. Ez a kimenet bekapcsol, ha az úszómedence aktiválva van.
36(L)	2. kimenet (3. Vízszivattyú (WP3)) (*)	Hidraulikus elosztó vagy puffertároló használata esetén másodlagos vízszivattyú (WP3) szükséges.
37	3. kimenet (Másodlagos vízmelegítő vagy elektromos fűtőberendezés) (*)	A hőszivattyú felváltására vízmelegítő használható, ha a hőszivattyú önmagában nem képes elérni a szükséges hőmérsékletet. Az év leghidegebb napjain szükséges többletfűtés biztosítására elektromos vízmelegítőt (tartozékként) lehet használni.
38		
39 40	4. kimenet (Napenergia) (*)	Kimenet használati melegvíz-tárolóval ellátott napenergiás kombinációhoz.

MEGJEGYZÉS

(*): A táblázatban ismertetett bemenetek és kimenetek a gyárilag beállított opcióknak felelnek meg. Az egység vezérlőberendezésének segítségével más bemenetek és kimenetek funkciói is konfigurálhatók és használhatók. Részletes információkért lásd a Szervizelési útmutatót.

9.5 DIP KAPCSOLÓK ÉS FORGÓKAPCSOLÓK (RSW) BEÁLLÍTÁSA

9.5.1 DIP kapcsolók beállítása az IPM-PCB esetében



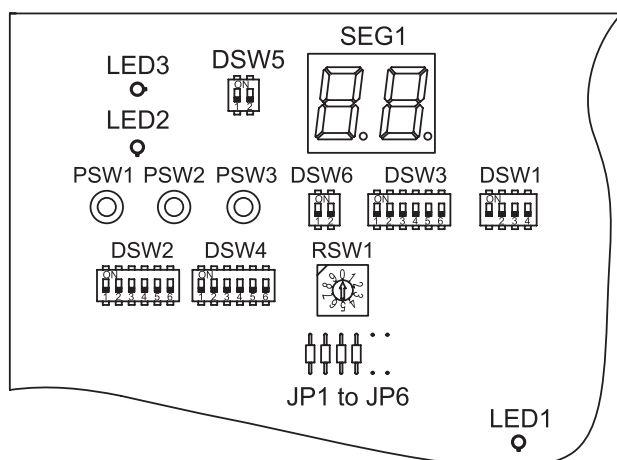
◆ DSW2

Gyári beállítás



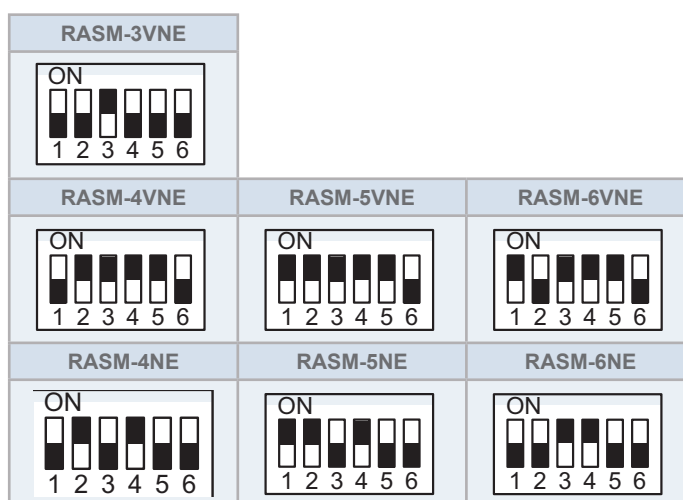
9.5.2 DIP kapcsolók beállítása a PCB1 esetében

◆ A DIP kapcsolók mennyisége és állása PCB1

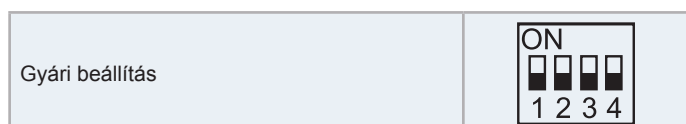


◆ DSW3: Kapacitás

Gyári beállítás



◆ DSW1: Próbaüzemhez



◆ DSW4 / RSW1

DSW4	RSW1
Gyári beállítás	ON

◆ DSW5

Gyári beállítás	ON

◆ DSW6

Gyári beállítás	ON

◆ DIP kapcsolók és forgókapcsolók funkciója

i MEGJEGYZÉS

- A „■” jel a DIP kapcsolók állását mutatja.
- A „■” jel hiánya azt mutatja, hogy az állás nem érintett.
- Az ábrák a szállítás előtti vagy a kiválasztás utáni beállításokat mutatják.
- A „Nem használt” kifejezés azt jelenti, hogy a csapot nem szabad kicserélni. A csere üzemzavart okozhat.

! FIGYELMEZTETÉS

A DIP kapcsolók beállítása előtt először kapcsolja KI az áramellátást, majd állítsa be a DIP kapcsolók helyzetét. Ha a kapcsolók beállítására az áramellátás kikapcsolása nélkül kerül sor, a beállítás érvénytelen.

◆ DSW1: További beállítás 0

Gyári beállítás. Beállítás nem szükséges.

Gyári beállítás	ON

i MEGJEGYZÉS

„Hűtő készlet” beszerelése esetén állítsa a DSW1 kapcsoló 4. csapját ON helyzetbe a hűtési művelet engedélyezéséhez.

◆ DSW2: Az egység kapacitásának beállítása

Beállítás nem szükséges.

3,0 HP	4,0 HP
ON	ON
5,0 HP	6,0 HP
ON	ON

◆ DSW3: További beállítás 1

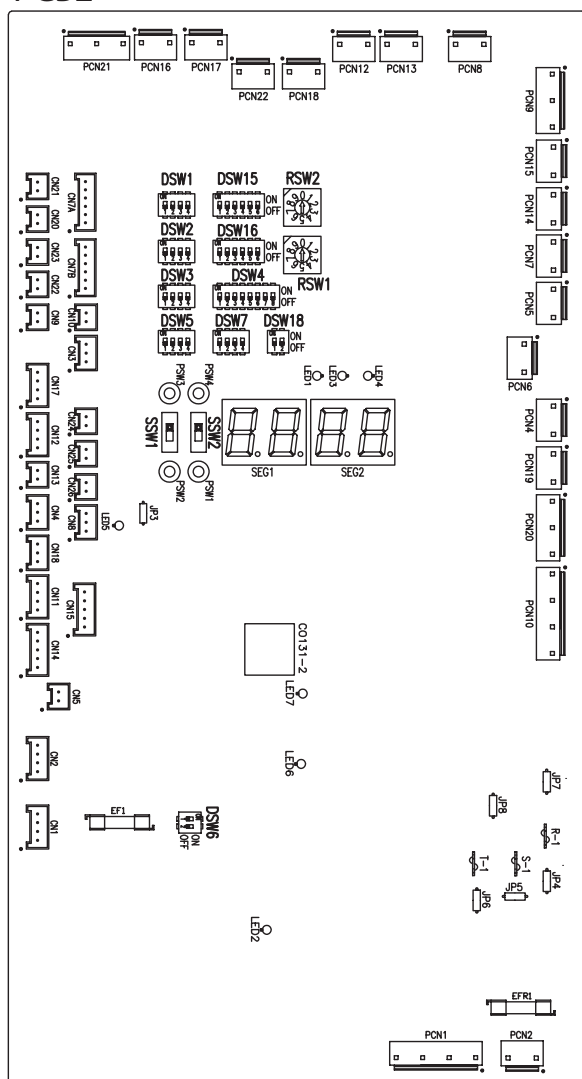
Gyári beállítás	ON
1 fokozatú fűtőberendezés 3 fázisú egységhez	ON

◆ DSW4: További beállítás 2

Gyári beállítás	ON
HMV jégmentesítése	ON

9.5.3 DIP kapcsolók és forgókapcsolók helye

PCB2



Fűtőberendezés kényszerleállása	
Az egység és a berendezés csöveinek fagyálló védelme	
Standard / ECO vízszivattyú működés	
Elektromos fűtőberendezés és vízmelegítő vészhelyzeti üzemmódja	
HMV-tároló fűtőberendezésének működése	
HMV 3utas szelep és tágulási szelep bekapcsolt állapotban	

FIGYELMEZTETÉS

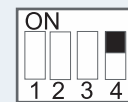
- Soha ne kapcsolja BE a DSW4 DIP kapcsolót. Ha ez megtörténik, a készülék szoftverét el kell távolítani.
- A „Fűtőberendezés kényszerleállása” és az „Elektromos fűtőberendezés vagy vízmelegítő vészhelyzeti üzemmódja” funkciót egyszerre soha ne kapcsolja be.

◆ DSW5: További beállítás 3

Ha a kültéri egységet olyan helyre telepítik, ahol a saját környezeti hőmérséklet-érzékelője nem képes a megfelelő hőmérséklet-mérést biztosítani a rendszer számára, tartozékként egy 2. kültéri környezeti hőmérséklet-érzékelő használható. A DSW1 és 2 beállítás segítségével kiválasztható az egyes köröknél használandó érzékelő.

Gyári beállítás	
Kültéri egység érzékelője az 1. és 2. körnél	
Kültéri egység érzékelője az 1. körnél; Másodlagos érzékelő a 2. körnél	
Másodlagos érzékelő az 1. körnél; Kültéri egység érzékelője a 2. körnél	
Másodlagos érzékelő a kültéri egység érzékelője helyett mindkét körnél	
4-20 mA beállítási hőmérséklet (Csak kézi üzemelés)	

A vízszabályozás során használja a Two3 (vízmelegítő / fűtőberendezés termisztor) és a Two (vízkimenet termisztor) közötti maximális hőmérsékletet



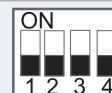
◆ DSW6: Nem használt

Gyári beállítás
(Ne változtassa meg)

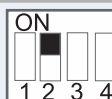


◆ DSW7: További beállítás 4

Gyári beállítás



Kompatibilitás az ATW-RTU-04 készülékkel
(ha hűtési üzemmódra van szükség)



◆ DSW18: Nem használt

Gyári beállítás
(Ne változtassa meg)



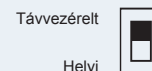
◆ DSW15 és RSW2/ DSW16 és RSW1: Nem használt

Gyári beállítás
(Ne változtassa meg)

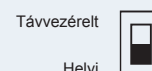


◆ SSW1: Távvezérlő/Helyi

Gyári beállítás
(Távvezérelt művelet)



Helyi művelet

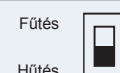


◆ SSW2: Fűtés/Hűtés

Gyári beállítás
(Fűtési művelet)



Hűtési és fűtési művelet helyi üzemelésnél



9.5.4 LED kijelzés

Név	Szín	Jelzés
LED1	Zöld	Teljesítmény kijelzés
LED2	Piros	Teljesítmény kijelzés
LED3	Piros	Hőszivattyú működése (termo ON/OFF)
LED4	Sárga	Riasztó (1 másodpercenként villog)
LED5	Zöld	Nem használt
LED6	Sárga	H-LINK átvitel
LED7	Sárga	H-LINK átvitel az egység vezérlő berendezésénél

10 ÜZEMBE HELYEZÉS

10.1 ÜZEMELÉS ELŐTT

FIGYELMEZTETÉS

- Hosszú leállás utáni üzembe helyezés előtt kb. 12 órán keresztül lássa el a rendszert villamos energiával. Az áramellátás biztosítása után ne indítsa el azonnal a rendszert, mert ez a kompresszor meghibásodásához vezethet, mivel a kompresszor még nem melegedett fel eléggé.
- Ha a rendszert kb. 3 hónapnál hosszabb leállás után indítják el újra, ajánlatos a szolgáltatóval ellenőriztetni.
- Kapcsolja KI a főkapcsolót, ha a rendszert hosszabb időre leállítja, mivel az olajfűtő még akkor is feszültség alatt van, ha a kompresszor nem működik, a készülék áramot fogyaszt, hacsak a főkapcsoló nincs kikapcsolva.

10.2 ELŐZETES ELLENŐRZÉS

A telepítés után végezze el az üzembe helyezést a következő eljárás szerint, és adja át a rendszert a vevőnek. Az egység üzembe helyezését módszeresen végezze el, és ellenőrizze az elektromos vezetékek és a csővezetékek megfelelő csatlakozását.

A tökéletes beállítás és üzemelés érdekében a YUTAKI M egységeket a telepítőnek kell konfigurálnia.

10.2.1 Az egység ellenőrzése

- Ellenőrizze a készülék külső részén a szállítás vagy a telepítés okozta esetleges károkat.
- Ellenőrizze, hogy minden fedél teljesen zárva van.
- Ellenőrizze az ajánlott szerelőterület betartását (lásd „5.1 Szerelőterület”).
- Ellenőrizze az egység megfelelő beszerelését.

10.2.2 Elektromos ellenőrzés

FIGYELMEZTETÉS

Ne használja a rendszert, amíg az összes ellenőrzési pontot nem ellenőrizte:

- A földelés és az elektromos alkatrészek terminál közötti ellenállás mérésével győződjön meg róla, hogy az elektromos ellenállás 1 MΩ-nál nagyobb. Ellenkező esetben ne használja a rendszert addig, amíg az elektromos szivárgást meg nem találják és meg nem javítják. Az átviteli terminálokat és az érzékelőket ne helyezze feszültség alá.
- Annak érdekében, hogy az olajfűtő berendezés fel tudja melegíteni a kompresszort, ellenőrizze, hogy a fő tápegység 12 óránál hosszabb ideje BE van kapcsolva.
- Három fázisú készüléknél ellenőrizze a fázisszekvencia csatlakozást a csatlakozótáblán.
- Ellenőrizze a tápfeszültséget (a névleges feszültség $\pm 10\%$).
- Ellenőrizze, hogy a helyszínen biztosított elektromos alkatrészeket (főkapcsolók, megszakítók, vezetékek, vezetéksatlakozók és vezetékterminálok) az alábbi dokumentumban megadott elektromos előírások szerint megfelelően választották ki, és hogy ezek megfelelnek a nemzeti és helyi szabályozásoknak.
- A főkapcsoló kikapcsolását követően több mint három percig ne érjen az elektromos alkatrészekhez.
- Ellenőrizze, hogy az egység DIP kapcsolójának beállításai a vonatkozó fejezetben előírt módon vannak csatlakoztatva.
- Ellenőrizze, hogy az egység elektromos kábeleai a fejezetben előírt módon vannak csatlakoztatva.
- Ellenőrizze, hogy külső vezetékek megfelelően vannak rögzítve, a rezgés, zaj és a lemezek által elvágott kábelek okozta problémák elkerülésére.

10.2.3 Hidraulikus kör ellenőrzés (térfűtés és HMV)

- Ellenőrizze, hogy a kört megfelelően átmosták és feltöltötték vízzel, és hogy a berendezést kiürítették; a fűtőkör nyomásának 1,8 barnak kell lennie.
- Ellenőrizze a vízkör szivárgását. Különösen figyeljen a vízcsövek csatlakozási pontjaira.
- Ellenőrizze, hogy a rendszerben lévő vízmennyiség megfelelő.
- Ellenőrizze, hogy a hidraulikus kör szelepei teljesen nyitva vannak.
- A biztonsági nyomásszelep működtetése által ellenőrizze, hogy az elektromos fűtőberendezés teljesen fel van töltve vízzel.
- Ellenőrizze, hogy a kiegészítő vízszivattyúk (WP2 és/vagy WP3) megfelelően csatlakoznak a csatlakozótáblához.

FIGYELMEZTETÉS

- A rendszer zárt szelepekkel való használata kárt okoz az egységben.
- Ellenőrizze, hogy a légtelenítő szelep nyitva van, és hogy a hidraulikus kör légtelenítése megtörtént. A berendezés teljes légtelenítéséért a telepítő felelős.
- Ellenőrizze, hogy a térfűtő kör szivattyúja a működési tartományon belül működik, és hogy a vízáram meghaladja a szivattyú minimum értékét. Ha a vízáram 12 liter/perc (6 liter/perc a 3,0 HP egység esetén) alatt van (űzőkapcsoló toleranciával), a készüléken riasztás jelenik meg.
- Ne feledje, hogy a vízbekötésnek meg kell felelnie a helyi előírásoknak.
- A víz minőségének meg kell felelnie az EN 98/83/EK irányelvnek.
- A vízzel nem teljesen feltöltött elektromos fűtőberendezés működése kárt okoz a készülékben.

10.2.4 A hűtőközeg körének ellenőrzése

- Ellenőrizze, hogy a gáz- és folyadékcsövek zárószelepei teljesen nyitva vannak.
- Ellenőrizze az egység hűtőközeg-szivárgását. A hűtőközeg szivárgása esetén forduljon a forgalmazóhoz.
- A kiürülő gáz oldalán kézzel ne érjen a készülék részeihez, mert a kompresszorház és a csövek ezen az oldalon 90 °C-nál magasabb hőmérsékletre melegszenek fel.
- A MÁGNESKAPCSOLÓ(K) GOMBJÁT NE NYOMJA MEG, mert ez súlyos balesetet okozhat.

- Győződjön meg, hogy a hűtőközeg nem szivárog. Az hollandi anyák a szállítás során a rezgés miatt esetenként meglazulnak

10.2.5 Teszt és ellenőrzés

Végül tesztelje le és ellenőrizze az alábbiakat:

- Vízszivárgás
- Hűtőközeg-szivárgás
- Elektromos csatlakozás

10.3 ÜZEMBE HELYEZÉSI ELJÁRÁS

Ez az eljárás a modulon lévő opcióktól függetlenül érvényes.

- A telepítés és a szükséges beállítások (a PCB DIP-kapcsolóinak és a felhasználói vezérlőnek a konfigurációja) elvégzése után zárja be az elektromos vezérlődobozt, és az útmutatóban leírtak szerint helyezze el.
- Konfigurálja az indítási varázslót a felhasználói vezérlőben.
- Végezze el a próbaüzemet a „10.4 Próbaüzem / légtelenítés” részben leírtak szerint.
- A próbaüzem befejezése után az OK gomb megnyomásával indítsa el a teljes egységet vagy a kiválasztott kört.

◆ Kezdeti indítás alacsony külső környezeti hőmérsékleten

Az üzembe helyezés során és rendkívül alacsony vízhőmérséklet esetén fontos, hogy a víz fokozatosan melegedjen fel. Alacsony vízhőmérséklet mellett történő indításhoz további opcionális funkció használható. Esztrich szárítási funkció:

- Az esztrich funkciót kizárólag a padlófűtő rendszerben újonnan használt esztrich szárítására használják. A folyamat az EN-1264 irányelv 4. bekezdésén alapul.
- Amikor a felhasználó aktiválja az esztrich funkciót, a vízbeállítási érték előre meghatározott ütemezést követ:

- 1 A vízbeállítási érték 3 napig 25 °C-on állandó marad.
- 2 A vízbeállítási érték 4 napig a maximális fűtési hőmérsékletre van beállítva (de ≤ 55 °C hőmérsékletre van korlátozva).

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- Az alacsonyabb vízhőmérsékleten (kb. 10 °C-15 °C) történő melegítés és az alacsonyabb külső hőmérséklet (< 10 °C) a jégmentesítés során kárt okozhat a hőszivattyúban.
- Ezért a 15 °C-ig való melegítést az elektromos fűtőberendezés végzi, ha a külső hőmérséklet 10 °C alatt van.

i MEGJEGYZÉS

A fűtőberendezés kényszerleállása esetén (az opcionális DIP-kapcsoló beállításával) ezek a feltételek nem teljesülnek, és a fűtést a hőszivattyú végzi. A HITACHI ennek működéséért nem vállal felelősséget.

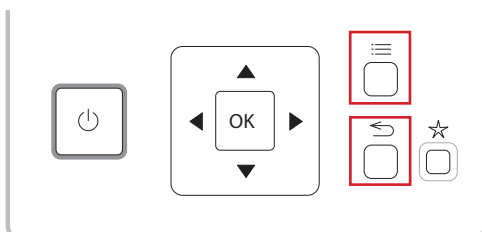
⚠ FIGYELMEZTETÉS

A készüléket ajánlott úgy indítani (első bekapcsolás), hogy a fűtés és a kompresszor kényszerleállítás alatt van (Lásd „9.5 DIP kapcsolók és forgókapcsolók (RSW) beállítása”), annak érdekében, hogy a vízszivattyúban víz keringjen, a levegő pedig kiürüljön a fűtőberendezésből (Ellenőrizze, hogy a fűtőberendezés teljesen fel van töltve).

10.4 PRÓBAÜZEM / LÉGTENELÍTÉS

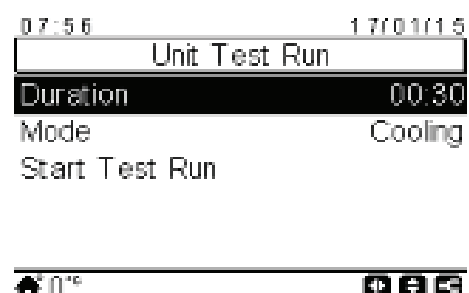
A próbaüzem a berendezés üzembe helyezése során használt üzemmód. Bizonyos beállítások a telepítő munkájának megkönnyítését szolgálják. A légtelenítő funkció a szivattyút úgy mozgatja, hogy a berendezésben lévő légbuborékok kiürüljenek.

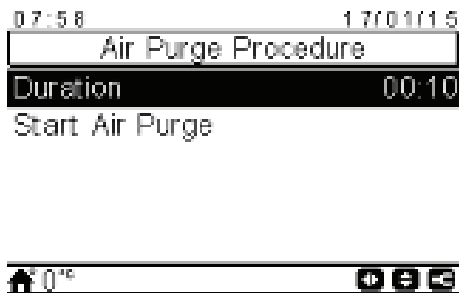
Az üzembe helyezéshez speciális funkcióval rendelkező menü jelenik meg, ha a telepítő menüben a menü+vissza gombokat 3 másodpercig megnyomja (PK+vissza gombok).



Ez a menü a következő teszt elindítását javasolja:

- Egység próbaüzeme
- Légtelenítés
- Esztrich szárítás



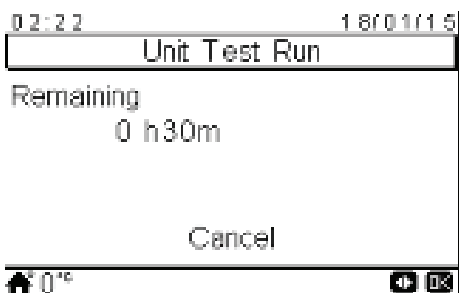


A „Próbaüzem” és a „Légtelenítés” opció kiválasztása után a YUTAKI felhasználói vezérlő megkérdezi a teszt időtartamát.

Próbaüzem esetén a felhasználó kiválaszthatja, hogy a tesztet milyen üzemmódban kívánja elvégezni (hűtés vagy fűtés).

Ha a felhasználó jóváhagyja a próbaüzemet vagy a légtelenítést, a YUTAKI felhasználói vezérlő megküldi a parancsot az egységnek.

A teszt elvégzése során a következő képernyő jelenik meg:



- A teszt megkezdésekor a felhasználói vezérlő kilép a telepítő üzemmódból.
- Ha a próbaüzem során a „kedvenc működtető gomb”-ot megnyomják, ez a funkció addig fog működni, amíg a felhasználó meg nem nyomja a törlés opciót (ez időben nincs korlátozva).
- A felhasználó a teszt befejezéséig hátralévő időtől függetlenül törölheti a tesztet.
- Az értesítési területen a Próbaüzem ikon jelenik meg, de a próbaüzemre vonatkozó értesítés a H-LINK-től érkezik.

Miután a próbaüzem befejeződött, a képernyőn tájékoztató üzenet jelenik meg; a jóváhagyás opció megnyomásával a felhasználó visszalép az átfogó nézetbe.

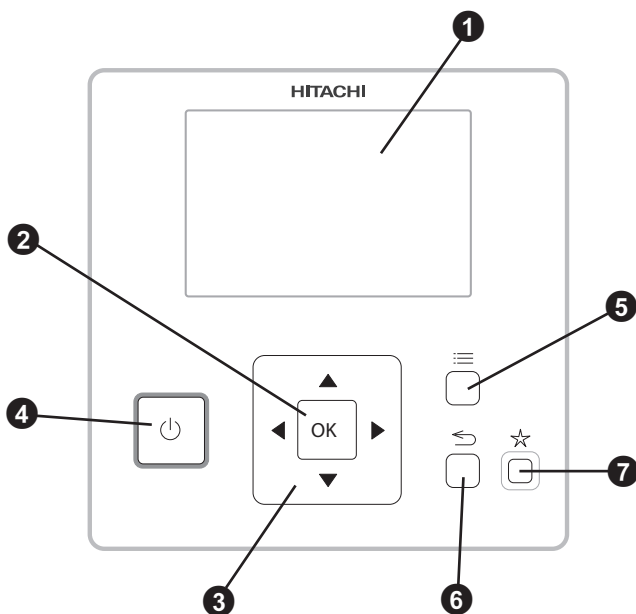


MEGJEGYZÉS

- A készülék üzembe helyezésekor és telepítésekor a vízkörben lévő összes levegő eltávolítása érdekében nagyon fontos a „Légtelenítés” funkció használata. A légtelenítő funkció működése közben a vízszivattyú elindítja a szokásos automata légkivezetési munkafolyamatokat, amelyek a sebesség szabályozásából és a konfigurált 3-utas szelep nyitásából/zárásából állnak, akik elősegítik a levegő kiürítését a rendszerből.
- Fűtőberendezés vagy vízmelegítő telepítése esetén a próbaüzem elindítása előtt tiltsa le ezek működését.

11 EGYSÉG VEZÉRLŐ BERENDEZÉSE

11.1 A KAPCSOLÓK MEGHATÁROZÁSA



1 Folyadékkristályos kijelző

A vezérlő szoftvert megjelenítő képernyő.

2 OK gomb

A szerkesztendő változók kiválasztásához és a kiválasztott értékek jóváhagyásához.

3 Nyilak gomb

Segít a felhasználónak a menükben és a nézetek között mozogni.

4 Üzemelés/leállítás gomb

Ha nincs zóna kiválasztva, minden területen működik, egy adott terület kiválasztása esetén pedig csak azon az egy területen működik.

5 Menü gomb

A felhasználói vezérlő különböző konfigurációs opcióit mutatja.

6 Vissza gomb

Az előző képernyőre való visszalépéshez.

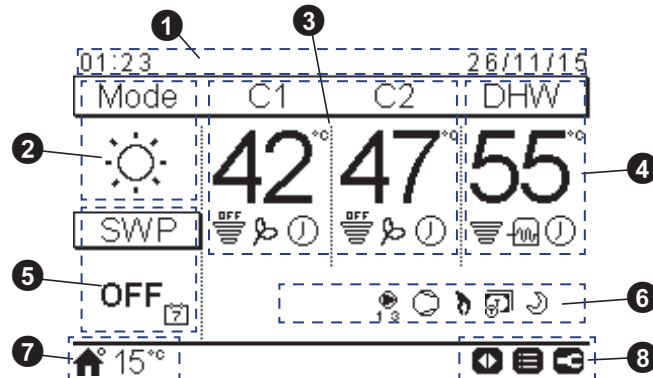
7 Kedvenc gomb

Ha ezt a gombot megnyomja, a kiválasztott kedvenc művelet (ECO/Comfort, Ünnep, Szimpla időzítés vagy H-MV-növelés) közvetlenül végrehajtásra kerül.

11.2 FŐKÉPERNYŐ

A felhasználói vezérlő üzemmódjától függően a főképernyő más-más módon jelenik meg. Ha a felhasználói vezérlő fő vezérlőegységként működik, az összes elemet magában foglaló átfogó nézet jelenik meg, ha pedig a felhasználói vezérlő szobatermosztátként működik (az egyik vezérelt zónában), a főképernyő egyszerűsített információkkal jelenik meg.

11.2.1 Átfogó nézet



1 Dátum és időpont

Megjelenik az aktuális időpont/dátum. Ez az információ a konfigurációs menüben módosítható.

2 Üzemmód (Fűtés / Hűtés / Automata)

Ez az ikon a készülék működési állapotát mutatja. Az OK gomb megnyomásával kell szerkeszteni, és a Fűtés, Hűtés és Automata üzemmód közül enged választani (ha ez az opció engedélyezve van).

3 1. és 2. kör vezérlése

Az egyes körök számára kiszámított beállítási hőmérsékletet és egy olyan ikont mutat, amely a tényleges hőmérséklet százalékát jelzi a beállított hőmérséklethez képest. Az ECO üzemmódot és az időzítő aktiválását is mutathatja, ha ezek engedélyezve vannak.

A beállítási hőmérséklet ebben a nézetben a nyíl gombokkal módosítható (ha a Vízkiszámítási mód „Fix”-re van beállítva).

Az OK gomb megnyomásakor az alábbi opciók jelennek meg:

- Időzítő: Ebben a menüben a szimpla időzítő vagy az ütemterv-időzítő beállítására van mód.
- OTC (Külső hőmérséklet-szabályozás): OTC beállítási hőmérséklet (A felhasználó csak az OTC üzemmódra és a beállítási hőmérséklet értékére hivatkozhat).
- Comfort/ECO: A Comfort és az ECO üzemmód között lehet választani.
- Állapot: Egyes üzemi körülmények megtekintésére szolgál.

4 HMV vezérlő

A HMV számára kiszámított beállítási hőmérsékletet és egy olyan ikont mutat, amely a tényleges hőmérséklet százalékát jelzi a beállított hőmérséklethez képest. Az elektromos fűtőberendezés működését, az időzítő aktiválását és a HMV-növelést is mutathatja, ha ezek engedélyezve vannak.

A beállítási hőmérséklet ebben a nézetben a nyíl gombokkal módosítható.

Az OK gomb megnyomásakor az alábbi opciók jelennek meg:

- Időzítő: Ebben a menüben a szimpla időzítő vagy az ütemterv-időzítő beállítására van mód.
- HMV növelése: Bekapcsolja a HMV fűtőberendezést a HMV azonnali működése érdekében.
- Állapot: Egyes üzemi körülmények megtekintésére szolgál.

Ha a legionella elleni funkció működik, ennek ikonja a beállítási hőmérséklete alatt jelenik meg.

5 Úszómedence ellenőrzése

Az úszómedence beállítási hőmérsékletéről tájékoztat, és egy olyan ikont mutat, amely a tényleges hőmérséklet százalékát jelzi a beállított hőmérséklethez képest.

A beállítási hőmérséklet ebben a nézetben a nyíl gombokkal módosítható.

Az OK gomb megnyomásakor az alábbi opciók jelennek meg:

- Időzítő: Ebben a menüben a szimpla időzítő vagy az ütemterv-időzítő beállítására van mód.
- Állapot: Egyes üzemi körülmények megtekintésére szolgál.

6 Az egység állapotjelzései

A képernyőnek ez a része az egység állapotáról általános tájékoztatást nyújtó összes értesítési ikont jeleníti meg.

Ezek közé az ikonok közé tartozhatnak az alábbiak: Jégmentesítés, Vízszivattyúk, Kompresszor/ok, Vízmelegítő működése, Tarifa bemenet, Próbauzem, Éjszakai műszak...

7 Kültéri hőmérséklet / Riasztás jelzése

Normál működés esetén a kültéri hőmérséklet a ház ikon jele mellett jelenik meg.

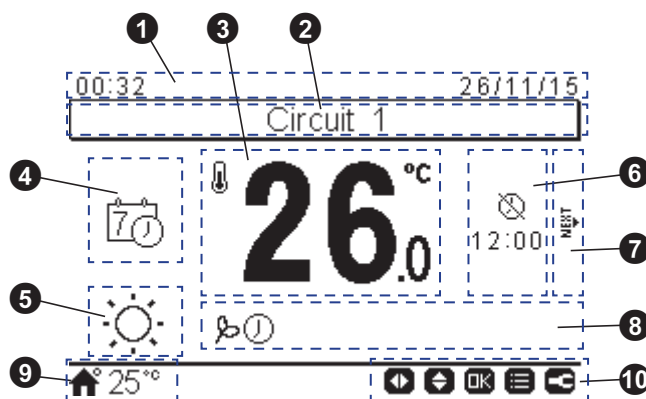
Rendellenes működés esetén a riasztási ikon jelenik meg a megfelelő riasztási kóddal együtt.

8 Rendelkezésre álló gombok / Telepítő üzemmód

A felhasználói vezérlőnek az adott pillanatban használható gombjait jeleníti meg.

A Telepítő üzemmód engedélyezése esetén ennek az ikonja a nézet jobb oldalán jelenik meg.

11.2.2 Szobatermosztát nézet



❶ Dátum és időpont

Megjelenik az aktuális időpont/dátum. Ez az információ a konfigurációs menüben módosítható.

❷ A kör meghatározása

Arról tájékoztat, hogy melyik áramkört jelzi a rendszer (1. vagy 2.).

❸ A helyiség Aktuális/Beállítási hőmérséklete

A helyiség aktuális hőmérsékletét mutatja. A beállítási hőmérséklet a felfelé/lefelé mutató nyíl gombokkal módosítható. Ebben az esetben a beállítási hőmérséklet módosítása közben a helyiség aktuális hőmérsékletét jelző ikon a beállítási hőmérséklet alatt látható (ház ikon).

❹ Szobatermosztát üzemmód

A képernyőnek ezen a részén a szobatermosztát mód a Kézi vagy Automata üzemmóddal választható ki. Az Automata üzemmód kiválasztása esetén két lehetséges ikon jelenhet meg: az egyik akkor, ha időzítési idő lett kiválasztva, a másik akkor, ha nem.

❺ Üzemmód (Fűtés / Hűtés / Automata)

Megjelenik az aktuális üzemmód. Ennek konfigurálásához nyomja meg az OK gombot a gyors műveletekbe való belépéshez (Automata, ha ez az opció engedélyezett).

❻ Időzítés/Ünnepi időszak vége

Ezen a területen a szimpla időzítés, az ünnepi időszak vagy az ütemterv végső időpontja a megfelelő ikon alatt látható.

❼ Következő kör

Szobatermosztát nézet létezését jelzi a második körnél, és a jobb gombbal lehet hozzáférni.

❽ Értéssítési ikonok

A képernyőnek ez a része az egység állapotáról általános tájékoztatást nyújtó összes értesítési ikont jeleníti meg.

Ezek közé az ikonok közé tartozhatnak az alábbiak: ECO üzemmód, Időzítő működése...

❾ Kültéri hőmérséklet / Riasztás jelzése

Normál működés esetén a kültéri hőmérséklet a ház ikon jele mellett jelenik meg.

Rendellenes működés esetén a riasztási ikon jelenik meg a megfelelő riasztási kóddal együtt.

❿ Rendelkezésre álló gombok / Telepítő üzemmód

A felhasználói vezérlőnek az adott pillanatban használható gombjait jeleníti meg.

A Telepítő üzemmód engedélyezése esetén ennek az ikonja a nézet jobb oldalán jelenik meg.

◆ OK gomb

Az OK gomb megnyomásakor megjelennek a gyors műveletek:

- Időzítő: Ebben a menüben a szimpla időzítő vagy az ütemterv-időzítő beállítására van mód.
- Üzemmód: Az egység üzemmódjának kiválasztását teszi lehetővé a Fűtés, Hűtés és Automata üzemmód közül (ha ez az opció engedélyezve van).
- ECO/Comfort: Az ECO és a Comfort (komfort) üzemmód között lehet választani.
- Ünnepek: Ünnepi időszak megkezdését teszi lehetővé a konfigurált visszatérési dátumig és időpontig.
- Állapot: Egyes üzemi körülmények megtekintésére szolgál.

11.3 AZ IKONOK LEÍRÁSA

11.3.1 Gyakori ikonok

Ikon	Név	Értékek	Magyarázat
OFF	Az 1. és 2. áramkör, a HMV és az úszómedence állapota		Az I. vagy II. áramkör Demand-OFF állásban van
			Az I. vagy II. áramkör Thermo-OFF állásban van
			Az I. vagy II. áramkör a kívánt vízkivezetési hőmérséklet $0 < X \leq 33$ %-án működik
			Az I. vagy II. áramkör a kívánt vízkivezetési hőmérséklet $33 < X \leq 66$ %-án működik
			Az I. vagy II. áramkör a kívánt vízkivezetési hőmérséklet $66 < X \leq 100$ %-án működik
	Mód		Fűtés
			Hűtés
			Automata
	Beállítási hőmérséklet	Érték	Az 1. és 2. áramkör, a HMV és az úszómedence beállítási hőmérsékletét mutatja
		OFF	Az 1. és 2. áramkör, a HMV vagy az úszómedence gomb vagy időzítő hatására leáll
	Riasztó		Meglévő riasztás. A riasztási kóddal ez az ikon jelenik meg
	Időzítő		Szimpla időzítő
			Heti időzítő
	Eltérés		Ha a beállított időzítőhöz képest eltérés van
	Telepítési mód		Arról tájékoztat, hogy a felhasználói vezérlő telepítési módban jelentkezett be, ami különleges jogosultságokkal jár
	Menüzár		Akkor jelenik meg, ha a menüt a központi vezérléssel blokkolják. Ha a kommunikáció elvész, ez az ikon eltűnik
	Kültéri hőmérséklet		A környezeti hőmérséklet a gomb jobb oldalán látható

11.3.2 Ikonok az átfogó nézethez

Ikon	Név	Értékek	Magyarázat
	Szivattyú		Ez az ikon a szivattyú működéséről tájékoztat. A rendszer három szivattyúval rendelkezik. Ez egyes szivattyúk száma az üzemelő szivattyú alatt látható
	Fűtési fokozatok		Azt jelzi, hogy a 3 lehetséges fűtési fokozat közül melyiket alkalmazzák a térfűtésre
	HMV fűtőberendezés		A HMV fűtőberendezés működéséről tájékoztat. (Ha engedélyezve van)
	Napenergia		Kombináció napenergiával
	Kompresszor		A kompresszor engedélyezve van
	Vízmelegítő		A másodlagos vízmelegítő üzemel
	Díjszabás		A díjszabás jel a rendszer fogyasztásának bizonyos költségfeltételeiről tájékoztat
	Jégmentesítés		A jégmentesítő funkció aktív
	Központi/Helyi	-	Semmilyen ikon nem jelent helyi üzemmódot
			Központi üzemmód (Háromféle vezérlés: Víz, Levegő vagy Teljes)
	Kényszerleállítás		Ha a kényszerleállított bemenet van beállítva, és ennek jelét a rendszer fogadja, az átfogó nézet összes beállított eleme (C1, C2, HMV és/vagy úszómedence) OFF állapotban látható, alattuk pedig ez a kis ikon jelenik meg
	Auto ON/OFF		Ha a napi átlag meghaladja az automata nyári kikapcsolási hőmérsékletet, az 1. és 2. áramkör kényszerítetten leáll (Csak akkor, ha az Auto ON/OFF funkció engedélyezve van)
TEST RUN	Próbaüzem	TEST RUN	A próbaüzem funkció bekapcsolásáról értesít
ANTI LEG	Anti-Legionella	ANTI LEG	A legionella elleni művelet aktiválása
	HMV növelése		Bekapcsolja a HMV fűtőberendezést a HMV azonnali működése érdekében
	ECO/Comfort üzemmód az 1. és 2. áramköröknél	-	Semmilyen ikon nem jelent Comfort üzemmódot
			ECO üzemmód
	Éjszakai műszak		Az éjszakai műszak működéséről tájékoztat

11.3.3 Ikonok a helyiség termosztátjának nézetéhez

Ikon	Név	Értékek	Magyarázat
	Kézi/Automata üzemmód		Kézi üzemmód
			Automata üzemmód időzítéssel
			Automata üzemmód időzítés beállítása nélkül
	Beállítás/Helyiség hőmérséklete		Beállítási hőmérséklet
			Helyiség hőmérséklete
	Az időzítés vége		Az időzítés vége ez alatt az ikon alatt látható
	Ünnepi időszak vége		Az ünnepi időszak vége ez alatt az ikon alatt látható
	Beállítási hőmérséklet		Ez az ikon a beállítási hőmérséklet módosítása esetén jelenik meg, és az aktuális hőmérsékletet mutatja
	Következő képernyő		Ha a szobatermosztátot az 1. és a 2. áramkörre is konfigurálták, akkor a képernyő jobb oldalán ez az ikon jelenik meg azt jelezve, hogy létezik egy 2. szobatermosztát nézet

12 FŐ BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK

◆ Kompresszorvédelem

Nagynyomású kapcsoló:

Ez a kapcsoló megszakítja a kompresszor működését, ha a kimeneti nyomás meghaladja a beállított értéket.

◆ Ventilátor motorjának védelme

Amikor a termisztor hőmérséklete eléri a beállított értéket, a motor teljesítménye csökken.

Ellenkező esetben, ha a hőmérséklet csökken, a korlátozás megszűnik.

Modell			RASM-3VNE	RASM-(4-6)VNE	RASM-(4-6)NE
Kompresszorhoz					
Nyomáskapcsolók		-	Automatikus újraindítás, Nem állítható (kompresszoronként egy-egy)		
Magas	Árammegszakítás	MPa	4,15		
	Bekapcsolás	MPa	3,20		
Alacsony	Árammegszakítás	MPa	0,30		
	vezérléshez	Bekapcsolás	MPa	0,20	
Biztosíték		-			
1~ 230 V 50 Hz		A	40	50	--
3N~ 400 V 50 Hz		A	--	--	2 X 20
CCP időzítő		-	Nem állítható		
Beállítási idő		perc	3		
A kondenzátor ventilátorának motorjához		-	Automatikus újraindítás, Nem állítható (motoronként egy-egy)		
Belső termosztát		-			
A vezérlő áramkörhöz		A	5		
Biztosíték a PCB-n					

Cooling & Heating

Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning Spain, S.A.U.
Ronda Shimizu, 1 - Políg. Ind. Can Torrella
08233 Vacarisses (Barcelona) Spain

© Copyright 2021 Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning Spain, S.A.U. – All rights reserved.



PMML0342B rev.6 - 01/2021

Printed in Spain